EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1970 **No.** 17

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op donderdag 10 december 1970, des morgens om 9.00 uur.

Behandelde onderwerpen :

1. Ingekomen stukken:

   a. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 november 1970 inzake aanwijzing voorzitter van de huishoudelijke vergadering van de Eilandsraad.

   b. Telegram dd. 28 oktober 1970 van de Commissie Pro Separacion.

2. Bespreking staking gouvernementsarbeiders.

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 26 oktober 1970 betreffende een revalidatiecentrum voor alcoholisten van de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba (Ag.no. 6993; bijlage 1970 no. 47)

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 26 oktober 1970 betreffende machtiging tot het voeren van een rechtsgeding inzake verjaring van een stuk grond. (Ag. no. 5521; bijlage 1970 no. 48)

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 13 oktober 1970 betreffende suppletoir krediet t.b.v. verbetering van elektrische installatie van het gebouw van de Gezondheidsdienst. (Ag.no. 10819; bijlage 1970 no. 45)

6. Brief van het Bestuurscollege dd. 11 november 1970 betreffende suppletoir krediet t.b.v. aanbrengen van een stalen trap in het gebouw van het Touristenbureau. (Ag.no. 11897; bijlage 1970 no. 67)

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 25 februari 1970 betreffende verbouwing van het kantoor van de Voorlichtingsdienst. (Ag.no. 1804; bijlage 1970 no. 9)

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 november 1970 betreffende suppletoir krediet t.b.v. de aankoop van een brandweerwagen. (Ag.no. 10237; bijlage 1970 no. 70)

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 oktober 1970 betreffende verkoop van een stuk grond te San Nicholas. (Ag.no. 10425; bijlage 1970 no. 46)

10. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1970 betreffende suppletoir krediet t.b.v. reconstructie riolen oost- en westzijde Lagoen en omlegging leiding abattoir. (Ag.no. 7675; bijlage 1970 no. 61)

11. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1970 betreffende helmen voor berijders van motorrijwielen en bromfietsen. (Ag.no. 4185; bijlage 1970 no. 49)

12. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 december 1970 betreffende bestelling huistelefoon-automaat t.b.v. het nieuwe Luchthavengebouw. (Ag.no. 11186; bijlage 1970 no. 68)

13. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 november 1970 betreffende suppletoir krediet voor de aankoop van airco's t.b.v. de Telefoondienst. (Ag.no. 10772; bijlage 1970 no. 69)

DE VOORZITTER: O.S. Henriquez

DE SECRETARIS: A.J. Muyale, wnd. secretaris

Leden die aanwezig zijn: J.M. Laclé, A. Falconi, O. Croes, E.R. Finck, J.A.C. Alders, M. Croes, G.F. Croes, V. Kock, D.G. Croes, F.L. Maduro, A. Werleman, D. Tromp, C. Boekhoudt, E.M. de Kort, D.I. Leo, C.E. Laclé, B. Werleman, D.C. Mathew, G.A. Oduber, B. Werleman, C. Yarzagaray, A.M. Arends, alsmede Gedeputeerde O.B. Arends en H. Figaroa.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom. Aan de orde is thans:

Agendapunt 1, Ingekomen stukken:

a. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 november 1970 inzake aanwijzing voorzitter van de huishoudelijke vergadering van de Eilandsraad.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk als kennisgeving aangenomen.

b. Telegram dd. 28 oktober 1970 van de Commissie Pro Separacion.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit telegram gevoegd bij de andere stukken, die bij de Raad thans in behandeling zijn ten aanzien van het verzoek van het commissie.

Agendapunt 2: Bespreking staking gouvernementsarbeiders.

DE VOORZITTER: Dit is een agendapunt waarvan de beraadslaging is verdaagd in de vergadering van 1 december. Wij zijn toen gebleven bij een motie, die werd ingediend door de heer G.F. Croes zoals ondersteund en de algemene braadslagingen over deze motie worden hiermee geopend.
Als eerste spreker is aan de beurt de heer G.F. Croes.

Ik heb de namen van de indieners hier bovenaan gesteld. Als er andere sprekers zijn, dan merk ik het wel.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi cuminsa pa lesa atrobe e proposicion di fraccion di A.V.P. , y U.N.A., cu a worde entregá den e reunion pasá.

Na prome lugar: nos ta pidi 3% di back-pay pa e periodo di prome di december 1969 te cu 30 di november 1970. Na di dos lugar: aumento di kerstbonus di f 55,= pa f 100.-- pa hendenan casá y di f 40.= te f 75.-- pa esnan cu ta soltero; na di tres lugar: nos a propone pa duna e obrero nan di gobierno entrante prome di december 1970, 5% di aumento di sueldo; na di cuater lugar: paga tur e dianan di welga.

Manera nos a tende, nos ta na haltura di loke Bestuurscollege a combeni cu GABA. Nos ta haya cu den cierto puntonan, Bestuurscollege no a actua corecto y den otro puntonan Bestuurscollege no tabata consecuente. P.e. ariba e tres porciento, si nos tuma te cu november di aña '70 teniendo na cuenta e trend normal di loke Ministro di Sociale Zaken a trece padilanti poco tempo ey cu a sali publicá, ya caba nos por forma un impresion y e explocion cu lo tuma lugar den e lunanan oktober, november y pa esey nos ta haya mas cu hustificá pa para ariba 3% di back-pay pa e periodo di prome di december te 30 di november 1970. Na di dos lugar, e aumento di kerstbonus den e tempo di awe, f 55,= pa un persona cu ta casá, e no por haci nada cuné, y pa esey nos ta hayé hustifica pa aumenta e kerstbonus. E 5% di aumento entrante prome di december segun cifras ya ta mustra, segun e uitlating di Ministro di Finansas, no di Sociale Zaken, di Finansas, cu a sali publicá den corant, nos ta weita cu teniendo na cuenta cu e explocion durante di luna oktober y november, teniendo na cuenta e trend normal di e aumento di costo di bida, ta hustificá cu for di awor aki caba duna obreronan 5% di aumento entrente prome di december. E punto cu Bestuurscollege no ta consecuente, mi ta bisa cu durante di e welga di maestro p.e., hendenan cu tin un mihor entrada cu e obreronan, Bestuurscollege a paga nan tur e dianan di welga durante casi un luna. Y awor como nos ta trata di obreronan, e hendenan menos afortuná, e hendenan cu nan rechtspositie ta masha labiel den gobierno, mi ta haya cu si Bestuurscollege usa su poder cu e por obligá nan pa bay traha sin duna nan ningun dia di pago, pero nos ta hayé masha inhusto y pa esey en vista di loke a sosede den pasado, en vista di loke e sosede cu e onderwijzersnan, cu e obreronan cu a welga na San Nicolas, na D.O.W., y esunnan na Telefoondienst, nos ta keda para ariba pa duna e obreronan aki tur e dianan di welga pagá. Te aki den prome ronde.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico. Mi ta uni mi mes na locual señor Betico Croes ya a bisa den prome ronde aki. Si ta necesario lo mi bolbe den di dos ronde. Masha danki.

D.I. LEO: Señor Presidente, mi tambe kier ta masha cortico y mi no kier bay den ripiticion. Locual señor Betico Croes a papia riba djé mi no kier cay mas ariba djé. Bastami solamente den e ronde aki di bisa cu mi pone enfasis ariba e hecho cu loke Bestuurscollege a duna pa ahusta pa e costo di bida na e obreronan, no ta suficiente, teniendo cuenta cu realidad. Den di dos ronde lo mi bolbe riba e asunto aki.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, di aki banda nos ta haya e proposicion di señor Betico Croes y e otronan, masha simpatico. Pero mi ta kere cu na e momento aki ya ta historia loke a pasa encuanto di obrero di Bestuurscollege y lo mi ta masha cortico. Nos por bay den discucion encuanto di loke a worde trecí padilanti door di e señores oradores prome cu mi. Pero pa un clarificacion ariba loke a worde yegá di acuerdo entre e obreronan y Bestuurscollege, lo mi lagé den man di Bestuurscollege mes.. Lo mi bisa cu na e momento aki ya no tin motibo pa drenta den un discucion ariba e proposicion ey. Pa esey mi ta limita mi den prome ronde.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a nota cu salvo pa e lesamento di e contenido di e mocion, tur tres proponedornan di e mocion a limita nan mes pa critica achteraf e areglo cu Bestuurscollege corectamente yega na dje cu Gouvernementsarbeidersbond Aruba. Mi ta puntra mi mes anto ta ki clase di hustificacion por tabata tin pa e proposicion cu a worde lansá.
Mi ta puntra mi mes cu si e dia cu e mocion aki mester a worde defendí, ta cu ki defensa por a bin na fabor di e mocion aki?

Prome cu mi drenta pa comenta ariba e contenido di e proposicion mi kier a rectifica un remarka cu mi a tende di señor Werleman y senor Leo.

Señor Werleman a critica e areglo cu nos a haci cu e obreronan, insinuando cu e obreronan mester a haya un compensacion total di 5%, envez di un package di 6. Y señor Leo ta bisa cu costo di bida tin e impresion creá di ta asina halto cu e areglo aki ta desfaborable pa obreronan. Mi kier declara categoricamente cu aña pasá, na december di aña '69 cu Bestuurscollege a haci un combenio cu e aumento di costo di bida lo worde revisá y compensa despues di un aña. Bestuurscollege a tene su mes na e combenio aki. E biaha aki, den e areglo cu a worde hací cu e Gouvernements Arbeiders Bond Aruba, tin un clausula similar. Es decir cu cualkier ahuste pa costo di bida, cu no a tuma lugar ainda, loke cu nos no ta kere cu ta existi, pero cualkier ahuste pa costo di bida durante di ultimo dos lunanan di e aña aki, manera e impresion ta exsisti cerca e miembronan ey, lo worde compensá den e deliberacionnan cu lo bin despues di un aña di tempo, segun a keda combini cu GABA.

Señor Presidente, si mi analisa e mocion di señor Betico Croes, mi ta mira anto cu no tin diferencia encuanto di e back-pay loke Bestuurscollege a combini alo largo cu GABA. E ta 3% durante di e ultimo diez lunanan, di december di '69 te cu fin di september 1970. E proposicion tocante di aumento general di 5%, e mocion ta proponi pa dia 1 di december. Bestuurscollege a concede esey entrante un di oktober. Kier meen cu un sueldo nobo, envez di 1° di december cu ta drenta na vigor dos luna antes cu señor Croes ta propone y e obrero lo haya un back-pay re-ahustá tambe pa compensa e dos lunanan aki.

Tocante e proposicion pa aumenta e kerst bonus, aki nos ta haya cu en vez cu Bestuurscollege ta inconsistente, manera señor Croes a bisa. Señor Croes ta inconsistente, pasobra cu a worde bisá repetida bez, y señor Croes como ex-miembro di e colegio di diputado tambe mester ta di acuerdo cu e standpunt aki, pasobra e la yega di comparti e standpunt aki, cu un kerstbonus ta un pago sin obligacion y como tal no ta negociable. Na aña '69, tempo cu señor Croes tabata tin peticion pa haci esey. Mientras tanto ya caba ta conoci cu e kerstbonus a worde aumentá. Tabata asina tambe cu te hasta GABA, prome cu e proposicion pa aumenta e kerstbonus aki a worde lansá, a combini caba cu Bestuurscollege, cu ta asina cu e kerstbonos no ta negociable y lo no worde negociá. Encuanto e proposicion pa pago completo pa dianan di welga, mi kier declara atrobe lo siguiente, mi a bisé caba durante e tratamento di e prome dos bueltanan di e proposicion,

Bestuurscollege a dicidi esaki prome cu tabata tin un amenasa di welga mes e biaha aki. E la dicidi esaki como resultadonan di e dos incidentenan cu tabata tin, un na D.O.W. y e ultimo na Telefoondienst. E representantenan di GABA a worde poní verbalmente na haltura di e desicion aki di Bestuurscollege. A sali un carta pa representantenan di GABA y tambe a bay un circulair pa tur obreronan di gobierno ariba e punto aki. Durante e discucionnan final cu nos tabata tin cu Gouvernements Arbeiders Bond Aruba, esaki ta nan mes a admiti cu ta nan principio tambe cu dianan di welga no ta worde pagá. E clausula aki a worde encerá den e combenio final cu GABA. Pero considerando e situacionnan especial, Bestuurscollege a combini pa e biaha aki di compensa 50% di e oranan y e otro 50% di duna un voorschot cual lo worde kitá na rason di tres ora pa siman. Cu esaki e principio a keda establecí, cu den futuro nos lo bay na kitamento completo di tur oranan cu worde welgá. E comparacion cu señor Croes a haci cu e welga e onderwijzersnan, atrobe no ta henteramente corecto, pasobra señor Croes como anterior diputado di Educacion mester por ta na haltura cu tabata tin un condicion, poní door di dje mes, cu e oranan ta worde pagá bao condicion cu e lesprogramma ta worde ingehaald. Kier meen cu tabata tin un condicion pa nan worde pagá. Nan no a worde pagá por nada, nan a worde pagá pa un cierto prestacion, cual nan no a cumpli cuné durante e dianan di welga.

Prome cu mi termina, Señor Presidente, mi kier a lamenta e hecho atrobe cu e welga aki, cu alolargo a worde reglá na e manera corecto, es ta na mesa di negosacion entre e empleador y empleadonan, a worde trecí den e esfera politico, di tal forma, cu hasta na ultimo momento di yegamento na un areglo a bira sumamente dificil pa motibo di hopi declaracionnan, declaracionnan sin ningun base, inconsistente, cu a worde lansá publicamente durante di tratamento di e asunto aki. Mi ta spera cu den futuro, ora cu nos tin un conflicto serio asina, unda cu e interes general ta metí aden, cu envez cu nos traté di e forma aki, nos ta limitá nos mes na traté na un manera objectivo, na manera hustificá y cu conocemento di e fondonan di e conflicto y e hechonan cu ta en juego. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER C. BOEKHOUDT:</u> Punt van orde, mi kier a puntra Señor Presidente si tur e mike nan ta "on", tur e mikenan di e diputadonan? Pa no pasa manera a pasa e ultimo biaha aya.

<u>DE VOORZITTER:</u> Masha danki, señor Boekhoudt, mi ta sigur cu tur e mikenan ta cendí. Di mi ta sendí, señor Boekhoudt.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Señor Presidente, lider di fraccion di P.P.A. a trece padilanti cu e ta haya e idea masha simpatico, pero "ya e ta historia". Berderamente Bestuurscollege a yega na un areglo cu GABA, y tur hende sabi bao ki circumstancianan GABA a yega na e areglo ey. Pero tur hende sabi tambe cu mayoria di miembro no a accepta e proposicion aki den un reunion general, y tur hende cu por ta den pueblo y cu por tin contacto cu e obreronan, ta haya sabi tambe cu e obreronan a keda sumamente desapunta door e actitud di Bestuurscollege. Nos a trece padilanti ta pakiko e back-pay te cu prome di december 1969 te cu 30 di november 1970 mester ta 3%. Na prome lugar aña pasá nos a combini cu anualmente e periodo prome di december di e aña anterior te cu 30 di november den luna di december lo worde deliberá ariba un ahustamento. Y si nos tuma na cuenta cu na september, segun e statistiek di e Departamento di Social-Economico, e costo di bida a subi 3.9%, ban bisa 4%. Y des-

pues di september nos a haya e explocion di belastingen, invoerrechten etc., cu tur a trece un explocion grandi, cu Ministro di Finansas mester a declara cu esaki lo duna un aumento extra di un 1.34% ariba e normale trend. Nos ta yega pues cu na oktober e aumento di costo di bida lo ta atras di 5%. Nos por rond-e af pariba y tuma e 6%. Na november, si nos tene na cuenta e trend, mi ta kere sigur cu e lo bira mas cu 6% te 6.5% kisas. Y como cu Bestuurscollege a combini pa duna un ahustamento durante un aña, nos ta haya mas cu husto, teniendo na cuenta e dos lunanan aki tambe, pa duna tres prociento di back-pay. Na di dos lugar, e aumento di sueldo. Si na september mes caba e costo di bida a subi cu 4% y oktober y november unda cu Ministro mes a declara cu e explocion ta tuma lugar, anto con por ta posibel cu Bestuurscollege ta duna e obreronan 3% di aumento di sueldo mensualmente y nan ta duna nan un voorschot di 1% den un solo pagá, pero e ta cuminsa core di oktober '70 te cu september '71. Si nos bay back y corda, kiko p.e. señor Maduro mes a bisa, cu nan ta contra cu mester duna e hendenan aki dilanti di e dianan di fiesta pago adelantá den un solo suma cu nan por haci uso di djé den e lunanan aki y e aña cu ta bin, nan no tin e plaka disponibel pa usé pa e aumentonan di costo di bida. Nos por mira cu Bestuurscollege dia 28 di november a trece padilanti - mi kier a cita dos pasada den e circulario - :

Het Bestuurscollege stelde hierop dat men met dit voorstel hinkt op twee gedachten en dat de afspraak met de GABA vorig jaar in december gemaakt inhoudt een jaarlijkse verrekening achteraf. Bestuurscollege ta sigi: "het is naar de mening van het Bestuurscollege echter onlogisch, onverantwoord en bovendien ongebruikelijk dat men zowel compensatiebonus achteraf vraagt en tegelijkertijd een aanpassing voor het loon voor de toekomst.

Esaki ta pa proba cu Bestuurscollege tabata inconsecuent cu su declaracionnan cu e la duna anterior. Pa sigi ariba loke e diputado di Finansas a trece padilanti, ki hustificacion nos por tin pa e aumentonan aki, nos por bisa cu e cifrasnan te cu september plus e trend-normal plus loke e Ministro di Finansas ta pone preto ariba blanco den corant, ta un hustificacion pa e aumento aki.

Y si cierto momento señor Max Croes, diputado di Finansas ta trece padilanti cu e kerstbonus ta un pago sin compromiso, e no ta negociable, ta berdad. Pero nos mester ta realistico tambe cu si un bonus di 15 aña pasá p.e. di f 50.=, 15 aña pasá, ta mescos cu 10 plaka den e tempo aki. Nos mester ta realistico cu berdaderamente, cu si bo kier duna e hendenan un regalo pa Pascu, cu nan por haci algo cuné tambe. Y si nos tuma na cuenta p.e. kiko e empleadonan di Lago a haya durante e luna aki. Nan a haya f 720,= den un solo pagá, fuera di esey nan a haya 20% di un luna di sueldo. Y si nos tuma un promedio di mas abao cu por tin den Lago, loke p.e. f 500.=, ta un promedio di mas abao cu nos por calcula, ta f 100,= extra ariba e f 720,-, e empleadonan di Lago ta haya f 820,=. Awor ban compara e bonus aki cu e empleadonan di Lago ta haya y e miserable f 55.-- pa e hendenan casá, cu e empleadonan di gobierno ta haya. Nos ta weita te hasta den comercio cu mayoria di nan ta duna e obreronan un luna mas di sueldo. Ta nifica cu fuera di nan luna di pago nan ta haya un dertiende maand como bonus, locual naturalmente ta mas halto cu loke Bestuurscollege aki ta duna e obreronan di gobierno. Nos ta keda ariba nos punto y den esaki nos no kier trece ningin problema mas, pasobra e principal ta cu paz laboral a worde restabecí. Nos ta contento cu esey. Pero loke nos ta haya husto, ta nos deber como representantenan di pueblo pa trecé padilanti y pa, si ta posibel, keda te na ultimo, si Bestuurscollege no por trece otro argumento cu por convence nos, sali na vanguardia di esnan cu ta worde perhudicá. Ta nifica anto, loke mi a trece padilanti, naturalmente diputado di Finansas ta keda para ariba e punto di 2% back-pay te cu september. Pero segun e compromiso cu e Bestuurscollege anterior, e mester ta te na november y considerando

loke mi a trece padilanti awor ey, e mester bira 3% back-pay. Considerando cifranan, e aumento mester ta entrante prome di december 5% y por ultimo, manera diputado di Finansas a bisa, cu e dianan di welga di onderwijzersnan, e condicion a worde ponicu e programma mester worde ingehaald, e muchanan no tin mag di keda atras. Pero nos sabi tambe cu den practico, si e la sosede, e lo a sosede minimalmente. Y no lubida cu e maestronan ta financieramente mihor pará, mas afortuná, e obreronan aki ta esunnan cu ta menos afortuná den nos comunidad, y como principalmente ta den luna di december, unda cu ter hende tin hopi gasto, unda cu e obreronan aki mester a sinti nan obligá pa pone forsa tras di nan exigencia pa un mehoracion di sueldo, nos lo weita cu un banda Bestuurscollege a duna nan e minimo, y te hasta menos di loke ta husto y di otro banda Bestuurscollege ta kita plaka for di nan. Nos kier pidi Bestuurscollege pa tene cuenta cu den e dianan aki e personanan aki tin hopi gasto, nan a welga pa pone forsa tras di nan exigencia, nos ta pidi Bestuurscollege pa considera y bay di acuerdo pa duna e hendenan aki tur e dianan di welga pagá, pa ainda den e dianan di Pascu aki, nan por haci uso di e plaka ey pa tur e gastonan cu nan tin. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, ta masha facil pa tene hende contento, fia plaka di ganamento di futuro duna' awor aki, esey ta masha facil. Si bo fia for di bo ganamento di futuro, bo ta tené contento actualmente, e ta zona bonita, pero ki dia cu ta e cos ey ta bo ta hayé back atrobe. Dus, si bo ta fia for di bo ganamento di futuro, e no ta yudabo pa nada. Den futuro bo ta haya trobel toch. Señor Presidente, y esey a sosede, 1% di e ganamento di e obreronan, nan a corté for di nan salario di futuro y duna nan awor aki. Cualkier dia den futuro nan ta sufri pé of kisas, manera e diputado a bisa cu na januari nan lo haci un ahustamento y e ora ey nan lo kité e 1%. Envez di duna nan é, nan ta kité for di esey. Mi no sabi, kisas esey tambe ta un otro areglo, mi ta duda cu e obreronan lo bay keda contento cu esey.

Señor Presidente, lo mi kier sabi for di e diputado mas of menos cuanto obrero ta gana f 2,= pa ora y lo haya back-pay bao e areglo di Bestuurscollege? Mi ta kere cu e cifra ey mester por ta conoci, dus un obrero cu ta gana f 2,= pa ora, esey ta minimum segun mi, cuanto e ta haya en total na back-pay bao e areglo cu Bestuurscollege a yega cu GABA?
Señor Presidente, un otro pregunta cu mi tin: mescos cu e onderwijzernan por a haya e chens pa traha y paga back tempo, pakiko Bestuurscollege no a considera tambe pa laga e obreronan aki traha y paga back e mitá di e resto di e tempo anto cu nan tabata na welga. Pakiko Bestuurscollege no a considera esey. Awor ta duna nan un voorschot y despues ta bolbe kité atrobe for di nan. Tocante e critico cu nos lo a trece e asunto den esfera politica, Señor Presidente, no ta anos a trecé. Ta e sindicatonan a manda tur miembronan di Eilandsraad un cable y pidi pa nos haci lo necesario. Esey ta nos obligacion. Mi no ta weita nada malo den esey, ta nos deber, si nos ta weita algo hustificá den e asunto aki y e tabata tin, en todo caso Bestuurscollege a haya su mes obligá, maske cu ta purá-purá con cu e sea, por ta triki, mi no sabi, pero nan a yega na un areglo, aunke cu no ta completamente satisfactorio pa tur, pero a yega na un areglo basta lihé. Señor Presidente, esey caba nos por bisa ta un exito cu e reunion ey tabata tin.

Señor Presidente, señor Betico Croes a duna un splicacion con nos a hustifica loke nos a pidi, aunke cu mi por a nota cu e diputado Max Croes parce ta duna masha poco balor na e cifranan di Ministro di Financia a duna. Ta stranyami cu na cierto momento si e ta duna hopi balor na palabra di ministronan, y ora cu no ta combini, ta claro, e ora e no ta duna balor na e palabra of e cifranan aki cu e ministro mes a publicá den corant, mi ta calcula cu nan ta correcto.
Mi no ta kere cu ta cifranan cu nan a dji's pensa ariba nan, ta algo cu nan a publica, despues di debido estudio y mi ta calcula cu nos mester tene cuenta cunan. Mi no ta weita pakiko e diputado mester hari y bisa esaki ta chansa e parce, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes ta na unda nos ta bay. Manera nos por a mira berderamente, manera señor Betico Croes a bisa cu e obreronan di Lago tambe a haya un ahustamento extra di 20% di un luna di sueldo. Esaki ta un indicacion cu costo di bida a subi basta hopi. Esey só mi ta lagé pa esnan cu ta comprende bon kiko esey kier meen. Masha danki.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, mi ta casi convencí cu e voorstel cu Bestuurscollege a trece pa bond di trahadornan di gobierno, mi no ta bisa cu e no ta bon studiá, pero mi ta duda si cu nan por a studié profundo pa nan yega na un cifra asina bao. Señor Werleman a bisa caba, ta e sindicatonan a haci un yamamento na nos, como miembronan di Eilandsraad y na e momento ey nos no por duda ningun momento, nos tin di haci algo, pasobra e cos por a bira peor.

Tambe mi ta tende cu aki na un aña, si weita anto cu e costo di bida a subi den e dos ultimo lunanan aki, anto e ora Bestuurscollege lo revisa locual a worde duná awor y nan lo duna esey extra. Pero mi ta kere cu si nos haci estudio den ultimo lunanan aki, mi no ta kere cu nos ta bin na e conclusion pa warda te aki un aña, pasobra dilanti di mi aki mi tin un factura, di un producto cu a yega na luna di augustus, y un mesun factura mi tin cu a yega na luna di november, e mesun producto, esun cu a yega na augustus a paga ariba un bedrag di f 451.= y esun cu a yega na november a paga ariba un bedrag di f 592.=. Asina ta cu nos ta weita cu eynan tin un diferencia, y esaki ta cuminda e ta, cu asina ta cu seguramente e prijs mester subi, pasobra esun di dos a worde cobrá ariba e prijs di e cuminda plus e freight (cif-prijs), y esun aya a worde cobrá ariba fob-prijs. Asina ta, si haci un estudio, nos ta haya sabi, cu, cohiendo anto locual cu e tarifa di bapornan y di avionnan ta, nos ta yega na un cifra ta basta halto, cu locual invoerrechten ta worde cobrá awor ariba dje'le. Esey ta un di e puntonan sigur cu ningun hende no por nenga, ta asina e ta, ta papel di duane, e ta bereken ariba e prijs. Asina ta cu aki nan nos no por bisa cu nada no a subi. Mi no ta bisa cu e diputado a bisa asina, pero nan ta haci manera cos cu nos ta bin aki den pa haci politiek, of cu nos ta bin aki den sin cifra. Pero si nos bay haci un estudio profundo den esaki, of si tin un departamento pa haciéle, anto nos ta yega na un conclucion cu e prijsnan a subi basta hopi.

Tambe mi kier a bisa cu mescos cu e maestronan a worde pagá e dianan di welga, pakiko e obreronan no por worde pagá y mi ta kere cu pa futuro lo ta bon si pa pone algo, of manera mi a bisa biaha pasá, pa cada tres luna Bestuurscollege tuma contacto cu e bondnan, of un parti di Bestuurscollege pa delibera ariba costonan di bida cu por a subi, pa asina no bin dificultades mas den futuro, cu welga y algo por estilo.

Tambe, locual cu Lago a duna si e ta basá ariba e costo di bida, anto nos ta weita anto ki diferencia grandi tin. Nos no por bay compara Lago tampoco cu un territorio insular, e ta un companía petrolero hopi grandi, pero en todo caso nos ta weita cu nan cifranan cu nan ta traha ariba dje'le ta basá ariba e costo di bida. Si nos pensa ariba tur esaki nan, mi no ta haya pakiko e dia cu nos a bin cu e voorstel despues cu señor Betico Croes a caba di trecé padilanti, nan no por a sinta pensa of schors e reunion un

momento pa nos a delibera ariba esaki. Pero no schors e reunion y despues duna e bond 3% y mas 3% desde un di december. Nos ta weita anto cu e cos aki no ta bon studiá, e cos aki a pasa den un rato asina aki, cu den 24 ora di tempo ya e cifranan aki a sali. Y ta casi imposible cu den 24 ora di tempo nan por a studia e cifranan aki. Esaki ta tur, Señor Presidente.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, den e di dos ronde aki e oradornan di banda di mesa a limita nan mes pa contraresta cierto argumentonan di Bestuurscollege. Mi no a tende ningun argumento nobo pa fortifica nan mocion, cu excepcion cu aki of aya Señor Betico Croes a bin cu un porcentage e.o. cu Lago a paga 20% di e salario mensual na su obreronan como back-pay. Mi kier a menciona solamente cu e areglo cu Bestuurscollege a haci cu GABA, nan a paga 24% di salario mensual na e obreronan. Y si ta ariba porcentage e kier hunga, nan a paga 60% di e salario semanal di obreronan, locual ta haci e porcentage di 20, di Lago relativamente chikito.

E sindicatonan enberdad a pidi, a haci un apelacion na e miembronan di Eilandsraad pa buska un solucion pa e problema, na e conflicto laboral cu tabata existi. Pero si nos memoria no kier faya nos, nos mester corda cu durante di e reunion ey mes nos a ricibi un telegram di GABA, di directiva di GABA, caminda e ta pidi pa no hunga politica ariba lomba di obreronan.

Den un forma mi ta accepta tambe cu no tabata tin movicion di parti di politiconan pa GABA apela na Eilandsraad pa soluciona e problema aki, pero nan lo kier a weita un manera digno, un manera adecuado, un manera concreto di solucion, no pa bin pidi sumanan y porcentagenan exhorbitante cu no tin base alguno.

Di parti di señor Betico Croes a worde mencioná cu e aumento a suma solamente na tres porciento, pero e a corigi su mes un rato despues bisando cu fuera e 3% aki, 1% a worde pagá den lump-sum, locual ta hacié 4.

Tambe a worde bisá cu mayoria di e miembronan di GABA no a accepta e proposicion aki.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, is dit geen persoonlijk feit?

DE VOORZITTER: Nee, het gaat over de zaak. Maar als de heer Oduber klaar is, dan zullen wij dat nog bekijken.

DE HEER G.A. ODUBER: De heer Croes heeft nog een derde ronde als indiener van het voorstel. Mayoria di e miembronan no a accepta e proposicion aki. No ta berdad, Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cuné, y ningun hende cu ta weita e resultado di e areglonan cu Bestuurscollege a yega cu GABA, ta prueba sigur y palpante, cu mayoria di e miembronan aki, si no ta tur, a keda satisfecho, pasobra pa su mayan mainta, es decir, su mes atardi diamars siman pasá nan a bay back na trabao. Si en berdad loke señor Croes ta alega cu mayoria no a keda satisfecho, mayoria no a bay di acuerdo, awe nos no ta weita cu tur e obreronan di gobierno ta back na trabao. Es mas, mi ta sigur cu lo tin un tanto cu no a keda satisfecho. Señor Presidente, den tur areglo di conflicto lo bo haya esakinan y ni maske nos redobla e cifranan di e proposicion di e mocion di señor Betico Croes, aínda lo bo keda haya algun cu no ta keda satisfecho. Pero den e areglo

di e conflicto aki nos a sali for di un base, e cifranan di costo di bida, nos a sali for di un base cu e obreronan, esnan cu ta interesa pa haya plaka den nan man prome cu e dia di Pascu-nan aki. Pa esey a yega na e areglo cu nan, cu ta cohe e index di costo di bida pa september di e aña aki, y otro aña lo comparé cu september '71.

Señor Presidente, a stranyami mashá, pero e ta comprendible, cu awe den e Eilandsraad aki nos ta tende den boz di e ex-diputado di Enseyansa cu e oranan cu a worde perdí durante e welga di VLA a worde minimalmente halá aden. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes si encaso e ex-diputado cu tabata sintá eynan, con lo e a reacciona ariba e punto aki? Pero mi ta comprende tambe pakiko awe e ta worde yamá ex-diputado.

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, mag ik U verzoeken niet persoonlijk te worden.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, di parti di señor Werleman, e ta bisa cu Bestuurscollege a goochel cu cijfernan, pa yega na un areglo cu e obrero. Mi ta sigur cu nos diputado lo por duné base, lo por duné cifranan pakiko a yega na e areglo aki. Y si e areglo aki tabata na satisfaccion di e mayoria di e miembronan di GABA, mi no ta weita pakiko nos ta perdiendo tempo cu un proposicion, cu ya caba ta bin manera nan ta yama, enbano, pasobra e no tin ningun obheto concreto, e no tin ningun balor realistico, e no tin ningun pakiko eigenlijk nos ta sinta papia ariba un cos cu no tin algun asunto di haci cu loke a pasa.

Pero tambe señor Werleman ta bisa cu tur e fandanganan cu ta tuma lugar, cu Bestuurscollege a yega na un areglo ficticio cu GABA, e ta puntra su mes ta na unda nos ta bay. Mi no sabi, Señor Presidente, podiser partido UNA no sabi ta na unda nan ta bay, podiser nan coleganan di oposicion tampoco no sabi unda nos ta bay, pero nos, coalicion di gobierno si sabi ta na unda nos bay, nos ta bay den un caminda correcto, un caminda cu nos lo promove interesnan di e homber chikito, pero tampoco nos lo perde e realismo for di bista y extende un pago cu ta influencia e economia, cu ta imposibel pa worde pagá y cu ta sin base, solamente pa satisface algun creedornan politico den e wega di instigacion den e Cuerpo Laboral. Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEP.: Señor Presidente, a stranyami di tende for di boca di señor Betico Croes, cu mayoria di e obreronan no a accepta e proposicion y cu nan a keda mal contento, mientras na final e mesun señor Betico Croes ta bisa cu lo mas importante ta cu paz laboral a bin y cu tin tranquilidad atrobe. Esaki ta un contradiccion di mas grandi cu mi a yega di tende den e Raad aki. Ademas di esey, manera señor Oduber a bisa, hechonan a demostra cu e obreronan á accepta e proposicion aki gustosamente.

Señor Presidente, pa clarifica e proposicion cu Bestuurscollege y GABA a yega na un acuerdo ariba djé, tabata proposicion di GABA, representantenan di obrero, mei-ora prome cu e reunion publico a cuminsa. Y mi ta supone cu e directiva di GABA, cu kende nos ta trata den nomber di e obreronan, conoce deseonan di e obreronan cu e ta representa mihor cu cualkier otro politico cu de vez en cuando, ora cu e por saca poco jugo politico, ta preocupa su mes cu obreronan. Pues, pa clarifica y bisa cu e proposicion cu a worde acceptá tabata proposicion di GABA cu, ademas di cu e mester conoce deseo di su obreronan mester worde considera di ta experto tambe den e materia aki, en todo caso, mas experto cu un hende cu ta considera solamente di haci poco propaganda politico y probecha di e situacion.

Señor Presidente, ora mi tende comparacionnan di loke eilandgebied ta paga y loke Lago ta paga for di tur tres e indienernan di motie, anto mi ta puntra mi mes cu si tin mas necesidad pa sigi papia ariba e asunto aki, pasobra aparentemente e hendenan aki ta compara dos cos cu tin dos diferente base. Y mi a haya un confirmacion pa esaki tambe. E confirmacion cu mi a bisa cu tin hopi falta di informacion, ora cu señor Betico Croes ta bisa cu durante luna di september e index di costo di bida a subi cu 4.6%. Señor Presidente, si un representante di pueblo cu ta worde considerá un homber cu ta informa un homber cu cierto pudòr ta bisa esaki, anto e obrero chikito mester accepta esaki tambe. Pero mi ta ripara cu e homber cu a sali na defensa di obreronan cu kier scherm aki den cu costo di bida, nos sabi e composicion di e index di costo di bida, pasobra no ta berdad cu e a subi cu 4.6%, pero 4.6. punto loke ta henteramente diferente cu 4.6%. Ademas di esey señor Croes ta bin alega cu e aumentonan aki anto ta hustificá nan proposicion. Pero Señor Presidente, nos no a nenga ningun momento cu posider e proposicion no ta hustificá ariba e base di costo di bida. Unico cos cu nos a bisa repetidamente, esaki ta di diez biaha cu mi ta bisele, cu aña pasá nos a haci un combenio pa un aña cu Gaba, y señor Betico Croes ta un persona cu a sinta haci e combenio. Si despues di un aña resulta cu e stijging ta tanto, nos ta paga, nos no a nenga di paga ningun dia. Pero si GABA kier plaka awor, anto GABA ta haya plaka ariba base di cifranan disponibel awor. Si GABA kier warda dos luna ora cu e cifranan ta disponibel, e ta haya compensacion completamente pa e aumento cu a tuma lugar tambe durante luna di november y december. Y den e combenio cu nos a haci recientemente ta encera cu e dos lunanan aki si tin aumento considerable den nan, nan lo worde compensa, pero na debido tempo ora cu nos por tin e resultado di e aumento aki. Ta asina cu ningun aumento nos a nenga di sali for di compromisonan cu nos a haci. Al contrario, nos ta reconoce nan semper y nos ta di acuerdo pa cumpli cu nan.

Señor Croes ta bisa tambe cu e houding di Bestuurscollege manera e ta declara den e noticiero di dia 28 di november lo ta inconsistente. No ta berdad, Señor Presidente, e argumentonan aki cu a worde trecí padilanti ta valido te ainda, aunke cu podiser cu e areglo cu a worde trecí padilanti, ta varia for di e punta di bista cu ta expresá den e noticiero.
Pero circumstancia tambe ta cambia. Ta asina aki, cu p.e. loke cu a worde acceptá, ta un proposicion di GABA, pero ya ora cu GABA a tende loke ta worde papiá den e Eilandsraad aki, ariba base di mal compredemento, falta di informacion y instigacion politico, naturalmente GABA ta haya e impresion cu ta esey nan tin derecho ariba dje, pasobra esey ta worde lansá asina ey, sin ningun restriccion, publicamente den e Raad aki. Naturalmente circumstancianan por cambia y no ta pasobra un areglo a worde hací, esey kier meen cu esey ta hustificá completamente e base. Bestuurscollege su intento ta pa haci un areglo den cual paz laboral ta garantisa.

Mi no por laga di comenta, Señor Presidente, ariba e comentario di señor Betico Croes, unda cu e ta bisa cu na ocacion di e welga di maestornan e miembronan di VLA en berdad nan tabata tin e obligacion di haal in e tempo cu nan a perde, pero cu nan a hacié minimalmente. Señor Presidente, ta kende su falta esaki ta? Si mi ta recorda bon, hasta tabata deseo di hopi miembronan di Raad, miembronan di Bestuurscollege, cu no programma worde ingehaald, pero ora pa ora worde ingehaald! Pero cu di cierto banda a bin oposicion contra esey y mi ta asumi cu un caminda a worde habrí pa esaki por sosode minimalmente.

Awor nos ta haya confirmacion di cierto cosnan cu nos tabata sospecha. Señor Werleman ta yama e pago adelantá di 1% a-social. En efecto, esey e ta bisa cu e ta pa motibo cu nos ta paga en adelante ariba sueldo di un persona. Nos ta comparti su opinion. Pero e hecho cu señor Werleman ta trece esaki padilanti ta mustra cu e no sabi kiko ta biba den e obreronan, ki deseo ta biba den nan curason. Ta nan kier e asina, nos no kier duné asina-aki, pero nan kier ê, y nan a pidié'le y alolargo nos a bai di acuerdo cu nan, pa nan hayé asina aki, no ta un cos cu nos a obligá ariba nan pa haci un areglo a-social. Al contriario, Bestuurscollege su opinion ta diferente; pa un compensacion cu ta tuma lugar pa motibo di aumento di costo di bida pa e tin su balor e mester worde encorporá den e salario, pasobra si costo di bida ta subi, e ta subi henter aña largo, e no ta subi durante luna di december só. Y loke cu GABA ta pretende, loke e ta prefera na nomber di su miembronan ta un bonus un biaha den e luna di december, cual lo worde gastá den e luna di december y durante e resto di e aña no tin compensacion pa e costo di bida cu a subi tambe durante e resto di aña. Pues esey nos ta comparti su opinion, pero e hecho cu e ta indica nos ariba e punto aki ta demostra cu e no ta na haltura di e deseo di e obreronan.

Tambe e la puntra pakiko nos no a haci un areglo igual cu GABA tocante pago di e dianan di strike, es ta un areglo igual manera nos a haci cu VLA. Señor Presidente, mi tin idea cu señor Werleman no a lesa e areglo mucho bon, pasobra e areglo aki ta igual of ainda mihor, pasobra cu e hendenan a haya pago completo, nan a haya mitá, esta 50% pagá y 50% ariba base di voorschot, di cual e ta worde ingehaald na tres ora pa siman. Obreronan no tin un programma cu nos por pone nan haal-in y no ta eficiente ni practico, pa nan traha e oranan extra. Al contriario, Señor Presidente, den algun caso ta resulta cu interes publico ta demanda cu cierto trabaonan cu a keda atras ta worde trahá den over-time loke ta necesita cu cierto obreronan hasta ta bai padilanti den sueldo anto, Señor Presidente.

Un bez mas mi ta lamenta e manera cu e conflicto aki a worde trecí den e esfera politico. Ta berdad cu ta e vakbonden a pidi Eilandsraad pa su intervencion den e caso aki. Pero mi ta kere cu ta keda na discrecion y tambe na sentimento y disiplina di e miembronan di Eilandsraad pa dicidi cón nan ta bay interveni, cón nan ta bay trata e asunto. Si Eilandsraad, esaki ta mi opinion personal, a bin hunto den un reunion di huishoudelijke vergadering, manera cu a sosode na principio di e welga di VLA, mi ta kere cu lo tabata reina mas compredemento y alolargo e obreronan lo tabata menos bruhá cu a sosode na ultimo momento como resultado di e reunion publico di Eilandsraad. Y ademas di esey, Señor Presidente, mi kier repeti cu aki ta concerna solamente un conflicto entre donador di trabao cu empleadonan. Casualmente, como cu Bestuurscollege ta un entidad publico, mester duna cuenta na Eilandsraad, Eilandsraad a worde metí aden. Pero e responsabilidad primario pa sueldonan y relacionnan cu obrero ta keda den man di Bestuurscollege y alolargo ta un satisfaccion pa nos cu e conflicto a worde solucioná na e debida manera, na manera cu e mester ta. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: De indieners van de motie krijgen nog een derde spreekbeurt.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, den un reunion anterior diputado Max Croes a trece padilanti cu mi persona ta conoci aki den como trocedó di palabra. Awe señor Max Croes mester mustra dede ariba su mes, pasobra ki momento mi persona a trece padilanti un aumento durante di september di 4.6%?
Señor Presidente, como miembro di Raad berderamente mi a haci un estudio chikito, naturalmente mi no ta experto - kisas diputado Max Croes ta pretende cu é ta un experto - pero mi a haci un estudio chikito y mi a yega na e conclucion, y manera mi a bisé, cu na september '70 e aumento

di costo di bida, comparà na september '69 ta 3.9%, 4.6 ta mescos cu 3.9%, y mi ta bai mas lew cu na augustus '70 e aumento ta compará cu na september '69; 2.4%. Si señor Max Croes kier, nos lo sigi bay y lo mi duné un relato di henter aña den porcentage. Awor señor Max Croes ta bin bisa aki den cu ami lo a bisa 4.6%. Ningin momento mi a papia di 4.6%, e 3.9% di september mi a rond e af ariba 4% y mi a bisa cu teniendo na cuenta e trend normal y teniendo cuenta cu e declaracion di Ministro di Finansas, cu ta publicá den corant, nos ta yega anto ariba un calculacion cu ta basta exacto, oktober e lo ta atras di 5%, ta nifica si nos rond e af, e lo ta 6%. Teniendo na cuenta e trend normal atrobe, na november e ta mas cu 6%, es ta, esey ta door di explocion di costonan di bida, debí na tur e medidanan cu e fraccion di PPA a tuma den Gobierno Central pa pone mas peso ariba lomba di nos pueblo. Y awor señor Max Croes ta bisa cu cierto momento nos lo por a haci uso di cierto circumstancia pa saca jugo politico. De vez en cuando e ta sigi bisa, cu tin algun miembro cu ta bay profundisando den e materia aki pa nan por saca jugo politico. Pero, Señor Presidente, nos ta contento toch cu de vez en cuando nos ta profundisa nos, cu nos ta sali na defensa di e clase obrero. Pero tin cierto personanan cu ta biba den un esfera asina halto cu ningun momento nan ta haya toch ta necesario pa rebaha nan mes pa bay papia y trata pa sali na defensa di e clase obrero. Y ta pa esey, aunke cu e ta bisa de vez en cuando, nos continuamento ta profundisa nos den e materia aki, y nos continuamento lo sali na defensa di e clase obrero.

Ora señor Max Croes ta papia di e situacion financiera, un diputado di Finansas sí ta propone den e presupuesto den un rato di ora pa 21 miembro di Eilandsraad, un aumento di f 44.000.-. Durante tur e añanan cu AVP/UNA tabata den Bestuurscollege, ningun momento e presentiegeld a worde aumentá pa miembronan di Raad. Aki pa 21 miembro e ta worde redoblá, f 44.000.-- y tur hendenan cu ta ambtenaar grandi, tur hendenan cu tin un bon posicion, ningun por ta gana e sueldo cu e obreronan ta gana, tur ta gana mas. Y pa e 21 miembronan aki si tin f 44.000.-. Awor diputado di Finansas ta papia di e situacion financiero, mientras cu loke nan ta tuma e medida cu nan a tuma, mi a caba di tendé for di diputado Alders, e areglo cu nan a haya hunto cu GABA lo costa gobierno solamente f 20.000.-. Pero pa e 21 miembronan aki si tin f 44.000.-., y loke señor Alders ta bisami prome cu e reunion aki, f 20.000.-- e areglo aki lo costa gobierno.

Y awor, Señor Presidente, señor Max Croes ta haci un insinuacion cu e a haya informacion di cierto sospecho pasobra durante e welga di maestro, a worde tratá pa laga e maestronan tambe traha ora pa ora cu nan a welga. Pero señor Max Croes sabi masha bon, y aki mi ta hayé un insulto na adres di e conseheronan mas a yegá di Bestuurscollege tambe cu a sinta den comicion y a resulta practicamente imposibel pa e maestronan bai traha ora pa ora, pa nan por haal in, considerando e escases di maestronan, e ora adicional cu nan tin cu traha y tur e cursonan di anochi. Nos conseheronan di Bestuurscollege mas a yegá aki a haya un insulto pa parti di diputado di Finansas.
Y ora cu señor Oduber ta trece padilanti cu: pa esey awe mi ta ex-diputado. E poco obreronan cu den ecuridad a keda tras di PPA durante e eleccion, awe ta sclama vengansa na cielo na momento cu PPA a drenta e porta di Bestuurscollege back. Pero nan consola nan mes cu aki na poco luna nan lo mester bay e urna electoral back y ey nan lo decidi ta kiko ta sosode cu e representante-

nan, cu no tin ningun sentimento pa e clase obrero.

Señor Presidente, mi a haya ta necesario pa bin ariba e puntonan aki y nos ta haya ta mas cu husto, aunke cu e tempo Bestuurscollege tabata di opinion pa e maestronan mester traha tur e oranan y despues a resulta cu practicamente ta imposibel, nan ta haya tur e dianan di welgá pagá, basta cu e programma worde ingehaald, awor aki nos no ta papiando pa maestro, hendenan cu tur tin un sueldo bon, pero nos ta papiando pa e clase obrero, e hendenan cu ta menos afortuná den nos comunidad. Y nos tur por ripara con costo di bida a subi, no solamente belastingnan cu lo bini, no solamente gasolin cu a subi, pero nos por mira den tur supermercado y lugarnan di comestibels, con costo di bida a subi. Y ta pa esey nos ta pidi y nos ta exigi di e Bestuurscollege aki y nos kier weita cu si e fraccion di PPA tin e pudor pa bay contra e mocion di nos pa considerando e necesidad di e clase obrero aki, considerando e dianan di fiesta, den cual nan tin hopi gastonan pa accepta e aumento di kerstbonus, nos por garantisa e fraccion di PPA y tambe e otro miembro, señor Max Croes, cu ta den un esfera mas halto, cu otro aña e aumento, si acaso e fraccion di PPA no bay di acuerdo cuné e aña aki, otro aña e aumento di kerstbonus ló tuma lugar.

Y na di dos lugar nos ta pidi, considerando tur e gastonan durante e luna di fiesta aki pa paga e obrero nan aki tur e dianan di welga y nos ta mantene nos proposicion y mi ta kere cu mas comentario no ta necesario ariba dje.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, ta comprendible cu e obreronan, ora cu nan weita cu nan no por haya mas di loke cu nan a pidi ariba base di nan argumento y Bestuurscollege kier duna nan un avanse ariba e periodo futuro, cu nan a tumé, esey ta sigur, nan ta buska otro medionan. Si Bestuurscollege no ta bai di acuerdo cu nan proposicionnan y argumentonan husto, nan ta buska otro proposicion pa yuda nan mes, esey ta natural, no por spera otro di nan.

Senor Max Croes a bisami cu mi a lesa e punto aki bon, segun # 3, unda cu Bestuurscollege ta bisa cu: "bij wijze van uitzondering de helft van het gederfde loon uit te betalen en voor de andere helft een voorschot te verlenen die terugbetaald zal worden op basis van 3 uur per week". E no ta pará acerca, Señor Presidente, cu nan mester traha, ta pará "terugbetaald"! Señor Max Croes lo spliké awor, mi ta spera cu nan lo traha extra y dus cu lo no worde perhudicá tampoco den futuro. Señor Presidente, pami e cos ta clá, manera e ta pará aki, pero awor señor Max Croes a duna un otro splicacion, mi ta contento di tende esey, esey ta na mas ventaha di e obreronan. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ningun momento tabata mi intencion pa acusa señor Betico Croes cu e no sabi nada di costo di bida, pero mi a kere cu e tabata mal informá, a resulta cu ta lesa e no ta lesa bon e papel cu e tabata tin su dilanti, pasobra definivamente e 4.6% a worde mencioná y e zonida di 3.97% ta un zonida nobo den Raad aki, aunke cu mi sabi ta di unda e cifra ey ta bin pasobra nos tambe tin disposicion di hopi cifra. E tercer rond no a trece ningun novedad na clá solamente cu cierto miembronan ta keda persisti den nan mal-compredemento.

Señor Betico Croes a bisé masha tipicamente aki den dos reunion pasá, ela bisa: bo por hiba un burico pos, pero bo no por forsé bebe. Señor Presidente , con aplicable e palabranan aki no ta awe mainta! E burico ta na pos, e no kier bebe, kiko nos kier haci!
Pa contesta e insinuacion tocante e aumento di e presentiegeld di e miembronan di Eilandsraad, cual ta aparece ariba begroting. Señor Presidente, esey no ta trabao di diputado di Finansas, esey ta un beleid di Bestuurs-

college y dia cu e begroting ta worde tratá den huishoudelijke vergadering, e fraccion di señor Betico Croes a nenga di tuma parti na tratamento di begroting. Si nan tabata sirbi e interes di pueblo asina bon, e fraccion mester a keda aki den y haci un proposicion pa rebaha e suma aki, es ta pa kita e aumento di cual nan tambe ta probechá. Sinembargo e oportunidad no a pasa ainda y mi ta invita e fraccion di AVP pa bin cu un mocion pa cortele, si acaso cu e otro samenwerkende partijen lo dicidi otro mas prome. Pero Señor Presidente, awor cu nan a mira cu nan a kima nan papel, awor tin tanto makakeria ta sosode. Pero dia cu p.e. a worde tratá aki den e posiblidad di un verhoging pa diputado, lastimamente mi mester bisa cu di banda di AVP mi a haya cierto preguntanan di ki dia, por fabor, e cos aki ta bin na vigor.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de beraadslagingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst.

DE HEER ODUBER: Señor Presidente, nos por motiva nos voto?

DE VOORZITTER: No, nos a combini den e Raad aki un biaha caba, cu nos no ta haci esey mas.

DE HEER ODUBER: Ta puntra mi ta puntra.

DE VOORZITTER: Er wordt dus gestemd op de motie, ingediend door de heer G.F. Croes, zoals ondersteund.

De motie wordt verworpen met 12 stemmen tegen en 9 stemmen vóór.

Leden die tegen stemden: F.L. Maduro, O. Croes, A. Falconi, J.A.C. Alders, D. Tromp, E.R. Finck, V. Kock, BR. Werleman, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, M. Croes.

Leden die vóór stemden: D.G. Croes, E.M. de Kort, C. Boekhoudt, D.I. Leo, G.F. Croes, C.E. Laclé, A. Werleman, A.M. Arends, C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de behandeling van agendapunt 2.

Agendapunt 3; Brief van het Bestuurscollege dd. 26 oktober 1970 betreffende een revalidatie-centrum voor alcoholisten van de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba (Ag.no. 6993; bijlage 1970 no. 47)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt de machtiging verleend, zoals aangevraagd door het Bestuurscollege.

Agendapunt 4: Brief van het Bestuurscollege dd. 26 oktober 1970 betreffende machtiging tot het voeren van een rechtsgeding inzake verjaring van een stuk grond. (Ag.no. 5521; bijlage 1970 no. 48)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt machtiging verleend zoals aangevraagd door het Bestuurscollege.

Agendapunt 5: Brief van het Bestuurscollege dd. 13 oktober 1970 betreffende suppletoir krediet t.b.v. verbetering van elektrische installatie van het gebouw van de Gezondheidsdienst (Ag.no. 10819;

bijlage 1970 no. 45)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt de machtiging verleend, zoals aangevraagd door het Bestuurscollege.

Agendapunt 6: Brief van het Bestuurscollege dd. 11 november 1970 betreffende suppletoir krediet t.b.v. aanbrengen van een stalen trap in het gebouw het Touristenbureau. (Ag.no. 11897; bijlage 1970 no. 67)

DE VOORZITTER: De Algemene beschouwingen zijn geopend.

DE HEER C.E. LACLE: Señor Presidente, encuanto di e punto aki di discucion, ta un pregunta y alabez un remarka mi kier a pasa ariba dje'le. Aki nan mi ta lesa cu e costonan adicional, bijkomende kosten pa architectenhonorarium en andere kosten van de Dienst van Openbare Werken ta worde calculá na f 1.056.-. Mi pregunta ta, Señor Presidente, cu den e suma ariba mencioná di f 3.000.= cu si ey den tabata tin honorarium kosten di architectonan di Openbare Werken?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, un pregunta cortico ariba e lugar di touristenbureau. Manera mi ta ripara cu e motibo kisas di e stalen trap aki ta pa e edificio ariba, es ta e piso ariba, worde usá tambe door di touristenbureau, y manera nos por a nota den un reunion anterior, cu tin hopi rapport y mas tanto ariba e situacion financiera di nos territorio insular y cu gustosamente miembronan di Raad lo kier haci estudio di dje, pero normalmente tur ta traha den dia y na momento cu nan kier haci un estudio di dje, Bestuurskantoor ta cerá. Y door di esey e necesidad pa un sala pa unda cu miembronan di Raad por traha a bira mas urgente, y mi kier a puntra Bestuurscollege cu e intencion di antes pa haci e piso ariba di touristenbureau, un sala di estudio pa miembronan di Raad, ta bai door ainda sí of no?

DE HEER O.B. ARENDS, GEDEP.: Señor Presidente, contestando pregunta di señor Laclé tocante si den e f 3.000.-- tin architectenhonorarium, ey den tabata tin architectenhonorarium caba, pero como cu e gastonan aki a bin acerca y e architectenhonorarium ta worde berekend na e porcentage di e total, kier meen cu e f 1.056,= tambe ta un parti di e architectenhonorarium aden.
Tocante di e pregunta di señor Croes encuanto e parti ariba di touristenbureau, si e plan pa drechele pa Raad haya un lugar pa sinta. Segun mi a comprende cu e Bestuurscollege biew, ta e parti di abao lo worde reglá pa Raad por haya un pida lugar pa haci nan trabao. No ta e parti di ariba, segun mi a comprende den e stukken di awor, ta worde reglá pa touristenbureau hayé.

DE VOORZITTER: Lo mi kier agrega na loke señor Arends a bisa cu berderamente e plan tabata pa un plan abao, no ariba, pa Raad, pero Bestuurscollege algun luná pasá a dicidi, segun mi a comprende for di consultacion cu e fraktienan pa no sigi mas cu e idea ey. Kier meen cu e idea ta van de baan, basá ariba desicion di Bestuurscollege biew. Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER C.E. LACLE: Señor Presidente, for di contesta di diputado Arends, mi ta conclui anto cu e architectenhonorarium den e ultimo temponan aki a subi barbaramente. E trapi mes ariba su mes no ta consta mucho cos, pero e parti grandi ta bai pa e architectenhonorarium.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta berdad cu e Bestuurscollege bieuw a dicidi, despues di a consulta e otro fraccionnan pa laga e plan aki para, pero e tempo ey nos tabata bao di e comprendemento cu mayoria di trabao miembro di Raad por hacié na cas. Pero ultimamente, y nos a papié den un reunion anterior caba, nos a pidi den huishoudelijke vergadering rapportnan di e situacion financiero di nos territorio insular y cu nos a tende cu Bestuurscollege cu nos no por haya e rapportnan aki. Y despues hopi argumento a worde trecí padilanti, cu un mayoria di miembro di Raad ta traha te atardi, y despues pa nan bay Bestuurskantoor pa haci un estudio di e rapport aki, nan no ta haya e Bestuurskantoor habri. Loke nos kier a sugeri atrobe ta cu si Bestuurscollege por a bin caba, ban bisa den e tratamento di presupuesto cu un raming, si acaso ta necesario cu nos por haya e sala abao anto, of un parti di e sala di abao pa nos por haci uso di dje, principalmente pa e rapportnan cu nos no por haya den nos man.

DE VOORZITTER: Ten aanzien van hetgeen naar voren werd gebracht door de heer Laclé, zou de gedeputeerde van openbare werken nog een toelichting geven.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, riba e pregunta di señor Laclé encuanto di e architecten-honorarium di e stalen trap aki, mi kier informa señor Laclé un que otro, door cu ela bisa cu e architecten-honorarium a subi barbaro delaster tempo. Esey no ta berdad, e architecten-honorarium a keda mescos, pero pa duna un splicacion chikito, ora cu un edificio ta costa hopi, e percentage ta baha. Den e caso aki e gastonan ta hopi abao y e porcentage ta hopi halto. P.e. e biaha aki e porcentage a sali 20%, mas abao bo bay, mas hopi e porcentage di architecten-honorarium subi. E suma di architecten-honoraruim a sali f. 905.54, anto e administratie , stencilkostennan a bira f. 150,--, totaal ela bira dus f. 1.055,54.

DE VOORZITTER: En coneccion cu loke señor Croes a trece padilanti refiriendo na e facilidadnan pa Raad mes, mi por bisa cu na e momento aki e plan ey ta van de baan, manera ta bisá, pasobra Bestuurscollege a dicidi cu no ta sigi cunele, pesey na e momento aki mi mester bisa cu no tin plan, pa mi contestá e pregunta manera e a worde hací den eerste ronde.
Semper por reconsidera e idea aki, si Raad bin cu un proposicion. Pero mi kier munstra si, cu loke señor Croes a trece padilanti no ta trece un solucion, pasobra segun reglamento di orden e rapportnan cu ta worde ter inzage gelegd na Sekretarie, no por worde hiba pafor di e edificio di sekretarie. Cu otro palabra, maske cu nos haya un oficina otro caminda, e rapportnan cu tabata ter inzage gelegd mester keda na sekretarie. Pero si Raad ta haya necesario pa bin cu tal facilidad, Bestuurscollege ta willing pa tumé na overweging. Pero e ora mester bin cu un proposicion nobo, pasobra a worde dicidi caba pa no sigi cu'né.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, segun mi opinion sí e ta trece un solucion, como cu na e momento cu e sala pa e miembronan di Eilandsraad por traha aden ta habrí, p.e. un bode ta keda ey, despues di trabao, miembronan di Raad por bay sinta studia e rapport ey den e sala di estudio pa miembronan di Raad. Pero na e momento aki, ora cu un hende stop di traha, e ta haya Bestuurskantoor cerá, cu e no por haya ni e oportunidad pa sinta studié na Bestuurskantoor.

DE VOORZITTER: Bueno ,anto lo mi kier a propone pa Bestuurscollege pleeg overleg cu e Commissie van Overleg di Eilandsraad pa weita si Raad den su totalidad ta desea pa tal facilidad worde considerá. Anto basá ariba e overleg ey nos ta sigi weita si nos ta hacié, si of no. E Raad ta bay di acuerdo cu esey?

De Raad gaat akkoord met het voorstel van de Voorzitter.

Zonder hoofdelijke stemming wordt de aangevraagde machtiging verleend aan het Bestuurscollege.

Agendapunt 7: Brief van het Bestuurscollege dd. 25 februari 1970 betreffende verbouwing van het kantoor van de Voorlichtingsdienst. (Ag.no. 1804; bijlage 1970 no. 9)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, den esaki naturalmente nos no por ta contra e verbouwing di e kantoor Voorlichtingsdienst, ya cu tempo cu nos tabata forma parti di Bestuurscollege nos mes a presenté na Eilandsraad. Pero e tempo ey nos por corda cu e miembro di Raad señor Wijki Maduro a trece padilanti cu tin trabaonan social mucho mas urgente cu e verbouwing di Voorlichtingsdienst y e tempo ey e fraccion di PPA a bay di acuerdo cuné, cu e tratamento di e punto aki no por bay door. Lo mi kier sabi anto cual ta awor e punta di bista di e fraccion di PPA y di señor Maduro, cu awe nan ta respalda e Bestuurscollege, si ela cambia? Y na di dos lugar, tin otro problema tecnico, segun mi opinion, tabata tin problema cu e rooi-lijn. Lo mi kier a haya e informacion di Bestuurscollege, cu esey a haya un solucion pé?

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, en berdad ta fresco ainda den mi memoria cu na principio di e aña aki mi a yega di trece padilanti, di acuerdo cu e carta di Bestuurscollege, e punto aki tabata asina tanto urgencia cu mester a bin rapido na Eilandsraad, pasobra e cos aki no por a warda mas, y en bista cu e tempo aya e begroting mes, cu tabata tin cierto cambionan social aden, cu esey no tabata tin rapidez cuné; abase di esey mi a trece padilanti como protesta pa laga e stemmen staak 10 - 10.
Pero en bista di cu na september Bestuurscollege nobo a trata e presupuesto, asina ta mi no ta mira e urgencia mas di wanta esaki, apesar di cu mi no ta kere cu miembro Croes lo por bay pensa si cu e f. 3.500,-- aki, mi intencion lo tabata cu esey lo por worde usá pa voorziening social, pasobra cu f. 3.500,-- pa voorziening social ta ni un druppel op een hete plaat, manera nan ta bisa na Hulandes. Tabata nada mas cu un protesta contra e presupuesto cu no a worde tratá. Danki Señor Presidente.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, di parti di e preguntanan di señor Croes cu a ser lansá, si en caso cu algun tempo pasá e fraccion aki tabata contra e verbouwing aki na Voorlichtingsdienst. Nan kier sabi nos opinion awor. Gustosamente lo mi dunele tambe. Pa sigi bay un tiki mas ariba loke señor Maduro a bisa, cu na prome lugar e cos aki a worde trecí e tempo aya como un parti urgente di e verbouwing na Voorlichtingsdienst, sin cu e diputado concerní por a duna nos un motibo concreto y sano pakiko e cos aki tabata tin tanto urgencia.
Sinembargo awor cu nos ta sostene e Bestuurscollege aki, nos a haya un splicacion debido y corecto y completo ariba pakiko e ta necesario, no urgente, pero necesario pa facilidad di e trabaonan aya, pa facilidad di amplia e kantoornan di Voorlichtingsdienst, e ta haya deseable pa aproba e punto di agenda aki. Awor nos ta sabidor di e circumstancianan cu a haci Bestuurscollege trece e proposicion aki padilanti, y mi por sigurá cu nos diputado a duna un splicacion debido y nos fraccion den su totalidad lo bay di acuerdo cuné.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, primeramente den e carta tabata scirbi "urgent" pero berdaderamente, esaki ta un poco exagera pa e urgencia, pero sí ta necesario y nos personalmente ta convencí cu e edificio ta poco pretá. Pa esey mi tabata voorstander pa pa trece e asunto aki den Raad pa tuma un desicion ariba djé. Danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto e pregunta di señor Betico Croes. Ela puntra si e cuestion di e rooi lijn a worde solucioná. Mi por contesta señor Betico Croes cu sí, ela worde solucioná door di cu e plan a worde cambiá.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. De heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a haya un contesta di e fraccion di P.P.A. y e miembro cu e tempo aya a pone e punto aki yega na un empate den votacion aki den Eilandsraad, cu e tempo ey Bestuurscollege a bin cuné cu urgencia na Raad. Pero den esaki, siendo miembro di Bestuurscollege e tempo ey, nos a considera e punto aki como un punto normal y ela sigi e procedure normal, ela bin pa Eilandsraad. Pero sí mi ta corda con señor Maduro a trece cu masha enfasis padilanti cu nos ta haciendo un luho na Voorlichtingsdienst, mientras cu socialmente tin hopi cos di haci ainda. Y na e momento ey pa e motibo ey e no por a bay di acuerdo y e fraccion di P.P.A. a sigi su opinion.
Awe señor Maduro a bolbe trece padilanti cu ta pa motibo di urgencia y fraccion di P.P.A. ta bolbe bay di acuerdo cu señor Maduro su opinion.
Señor Presidente, mi kier a trece padilanti loke mi a trece ayera den huishoudelijke vergadering, cu aki nos ta mustra atrobe e necesidad di e notulennan. Dia cu nos a cambia e Reglement van orde y nos a pone adicional cu e notulen ta worde trahá den e idioma cu e ta worde papiá, tabata pa facilita e trabao di e notuleer-afdeling y pa nos por haya e notulen na tempo. Awor aki, si nos tabata tin e notulennan, nos por a refleha, nos por a mencioná y weita kiko e miembronan a bisa e tempo ey.
Señor Presidente, berdaderamente, manera diputado di Voorlichtingsdienst a bisa e ta necesario y cu e situacion ey ta un poco pretá y ta pa e motibo ey nos a trece e tempo padilanti. Y na di dos lugar, e suma ta asina chikito y señor Maduro tin rason den esaki, cu e suma ey bo no por trece ningun provision social. Pero aparentemente tin un reorganisacion of tin mas empleado actualmente na Voorlichtingsdienst cu ta haci necesario pa trece e mehoracion aki. Naturalmente nos ta bay di acuerdo, como cu e tempo aya nos mes a proponé.
Solamente nos no ta bay di acuerdo cu e argumento, e tempo lo worde boycoteá solamente pa motibo cu Bestuurscollege a duna di conoce cu e tabata urgente. Bestuurscollege a trecé como un stuk normal na Eilandsraad, y e tempo ey ta pa motibonan cu e tabata un luho, ela worde rechasá y un empate a worde lográ aki den Eilandsraad.
Ariba loke e diputado di Obras Publicas a trece padilanti cu e plan a worde cambiá, ta nifica anto cu en coneccion cu e rooi-lijn, mi ta kere cu e extencion lo worde hací mas chikito. Awor mi kier puntra mi mes cu si e lugar lo ta mas chikito si e raming aki ta valido ainda? Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, te ainda mi ta convenci di cu e urgencia cu diputado Figaroa a mencioná no ta urgente, pero e ta necesario sí. Asina ta cu e urgencia di principio di aña a worde demostrá door di cu henter e aña e por a bay sin e uitbreiding. Mi ta convenci tambe, Señor Presidente, cu tin mas asuntonan, edificionan di gobierno, mi ta mencioná Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg, cu ta un edificio masha anticuado, cu no ta duna servicio adecuado

na e poblacion, pero mi ta bolbe bisa atrobe cu f. 3.500,-- aki nan bo no por haci nada cuné pa e proposito ey. Encuanto mi votacion e biaha pasá mi por enfasa cu pami tabata tin otro cos di mas prioridad, manera e presupuesto cu tabata atrasa hopi luna, tambe mi voto pro of contra un proposicion di Bestuurscollege e bonita wega democratico cu un miembro di Eilandsraad, di vota vóór of contra ora e ta haya ta bon. Esey ta juist principio di democracia cu nos tur tin cu respeta. Señor Presidente, masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, encuanto e alegacion di colega Gilbert François Croes cu e ta comprende cu awor mas empleado na Voorlichtingsdienst cu anterior. Mi kier a corigié, bisé cu no tabata asina, cu si e ta conocedor di e desaroyonan den gobierno, e total di empleadonan a keda mescos. Y cu esaki atrobe un muestra cu e coalicion cu ta sostene e Bestuurscollege awendia no ta hiba e asunto aki y ni a hibele anteriormente ariba un base di politica personal, pasobra te awe mi amigo di oposicion Efrain de Kort ta hefe eynan. Pero no ta esey ta e motibo biahá pasá cu nos a nengé, ni e motibo e biaha aki cu nos ta aprobé. Nos ta keda un poco mas halto cu e aspecto personal politico. Y ta pa esey nos ta aproba e cos aki pasobra den boz di e diputado concerní nos a tende cu e ta un cambio necesario y e cuestion di rooi-lijn cu a worde trecí padilanti door di e fraccion aki a worde reglá y awor nos tin conocemento di e plannan, debidamente y nos lo aprobé den su totalidad. Masha danki.

DE VOORZITTER: Prome cu mi duna palabra door na e diputadonan, mi kier a menciona cu solamento pa record, pa notulen, pa evita mal-compredemento, dos miembro a referi na e punta aki na un reunion pasá tabata tin un empate di votacion. Pero segun e notacion cu mi tin aki nan, loke a pasa ta cu prome cu e votacion e fraccion di P.P.A. a bandona sala y tabata tin un votacion berdad, pero e resultado di votacion tabata 9 vóór y uno tegen, y basá ariba articulo 43 di Eilandenregeling e votacion no tabata valido. Cu otro palabra, no tabata tin empate, pero tabata tin un votacion cu no tabata valido.
De gedeputeerde van Openbare Werken zal nog verder ingaan over de rooilijn. Het woord is aan de heer Virgilio Kock.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a referi na e cuenta di rooi-lijn atrobe, mencionando cu si nos a solucioná e problema di rooi-lijn, cu esey tin como consecuencia cu e edificio a bira mas chikito. Esey no ta berdad. Nos a soluciona e problema di rooilijn door di haci cambio den e plan. Ta dificil pa splica señor Betico Croes e cambionan, pero e ta un solucion tecnico pero e metro cuadrá a keda mescos.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de beraadslagingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit punt? Zoniet, dan is de machtiging verleend, zoals aangevraagd, zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 8: Brief van het Bestuurscollege dd. 23 november 1970 betreffende suppletoir krediet t.b.v. de aankoop van een brandweerwagen (Ag.no. 10237; bijlage 1970 no. 70).

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt dit stuk aangenomen.

Agendapunt 9: Brief van het Bestuurscollege dd. 21 oktober 1970 betreffende verkoop van een stuk grond te San Nicolas. (Ag.no. 10425; bijlage 1970 no. 46).

De algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, ariba e punto di agenda aki mi kier a trece padilanti mi opinion ariba e prijs. Segun e ta indicá ariba e mapa, agregá na dje, mi ta asumi, prepará pa domeinbeheer e ta mustra cu e tereno aki ta keda na caya principal, caya grandi asfaltá, cu tin diferente facilidadnan, y cu e prijs pa meter di e tereno aki, Señor Presidente, ta mas of menos 50 cent pa metro cuadrá. Mi kier a puntra Bestuurscollege si esey ta e politica pa tereno na caya principal cu un prijs tanto abao asina aki, f. 0.50 pa metro cuadrá?

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta haya stranyo cu Bestuurscollege a stipula e prijs di e tereno aki solamente na f. 0.50. Pa esey mi kier sabi di Bestuurscollege ta ariba ki base ela stipula e suma aki di f. 0.50.
Di otro banda mi kier bisa cu, of duna un comparacion anto di prijs di tereno. Banda di Arikok tambe tin un tereno eigendom, esey compará cu esaki, ya cu esaki tambe ta bira eigendom. Mi kier a cumpré un tempo, un comision mester a valué y segun mi nan a valué na f. 1.-- pa metro banda di Arikok, caminda cu no tin caminda grandi ni nada. Esey ta dji's pa duna mas asinaki comparacion. Awor mi ta puntra mi mes ta ariba ki base Bestuurscollege ta bisa esaki bal f. 0.50, canto di caminda manera ta poní aki?
Pero un otro remarke ta, Señor Presidente, cu nos ta haya un mapa acerca cu ta masha onduidelijk, dus e no ta clá. Primeramente nos ta mira berdaderamente unda Pastoor Hendrikstraat ta keda, bo ta weita un pijl ta mustra panoord, dus aya banda ta noord, un otro banda ta pariba pabao bo ta haya sabi, pero e zijwegen ningun ta marká, segun mi tin un scool ey banda tambe, un gebouw basta grandi, e no ta mustra cu ta un scool e ta, bo mester guess, bo mester divina pa bo mes ta unda e lugar aki ta keda.
Pero esey no ta tur, Sẽnr Presidente. Papiando tocante di mapa - mi ta spera cu diputado Kock lo waak e bon - nos ta weita ariba dje, si nos por lesé anto, cu vergrootglas kizas, mi ta weita un parti di dje ta 330, mi ta calcula ta ca of m^2, e otro pida ta 180. Si nos conta nan hunto ta bira 510 metro cuadrá. Bestuurscollege ta papia aki di 505 só. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes ta ariba kiko nos ta papiando awor aki, e tereno su grandura nos sabi precies cuanto e ta, y otro informacion cu ta necesario pa nos sabi, ki grandura e tereno di e persona concerní aki ta, esun cu e tin actualmente, cu e kier haci mas grandi, tampoco e no ta pará scirbí. Nos por calcula mas of menos for di e grandura aki cu podiser e tambe ta 500 meter. Pero toch e informacionnan aki ta necesario pa e miembronan di Raad tin idea mas of menos de que se trata. Ami ta haya cu e mapa aki, maske cu e ta acerca, ta masha incompleto, masha onduidelijk y den futuro mi ta spera cu Bestuurscollege lo haci trabao den esaki, of e departamento concerní, pa duna e miembronan e datonan aki mihó y mas corecto. Si nos conta e total aki ta 510, Bestuurscollege ta bisa 505. Señor Presidente, mi ta kere cu den futuro nan mester duna e miembronan di Raad e informacionnan mas mihor y mas correcto. Masha danki.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, mi por bisa francamente cu e remarkanan cu señor Werleman a caba di haci encuanto di e mapa, lo mi tabata kier tambe mas aclaracion ariba dje, y loke mi ta mira ariba e mapa aki ta parti di e tereno cu e persona aki ta haya pa parti di caminda. Hende no por mira berdaderamente ta cual parti ta e propiedad actualmente . Si e propiedad actualmente ta e parti mas

grandi anto e homber aki ta haya un plot na caminda pa f. 0.50 pa metro cuadrá. Ariba e puntanan aki mi tabata kier pa Bestuurscollege duna mas informacion detayá.

DE HEER H.FIGAROA: Señor Presidente, varios orador a haci remarke y pregunta y tur ta bay ariba e mesun punto, esta tocante e prijs di e tereno. Un tabata bisa cu e tereno ta keda na un caminda grandi, e hoofdweg. Esey ta berdad, pero si hende mira e situacion di e tereno, e no tin balor pasobra ey riba, manera e ta ey ningun honde no por cumpré. Es decir, aunke cu e ta keda banda na un caya grandi su balor ta minimo door di ligging cu e ta, ningun hende no ta bay cumpra e tereno ey, solamente e señor cu tin e tereno su tras, ta e ta e unico cu ta interesa den e tereno aki nan. Ningun otro hende no ta bin puntra pa cumpra e tereno, pasobra e no por haci uso di dje, e no ta haya un bouwvergunning pa eynan, ta pa esey e prijs ta asina bao. Enberdad e tereno ta na bon lugar, no ta esey só nos tin cu waak, nos tin cu waak e balor cu e tin realmente, si por haya bende pé, pasobra ningun hende no ta cumpré un tereno si e sabi cu e no ta haya bouwvergunning. E unico hende cu por interesa aden ta e señor aki, pa e breid-uit su tereno. Esey ta bin cu e prijs ta bao. Señor Presidente, mi ta kere cu esey ta suficiente, pasobra manera mi a splica cu e tereno ta keda enberdad na e hoofdweg, pero e no tin balor realmente.

DE HEER E.M.de KORT: Punto di orden, Señor Presidente, señor Figaroa no a contesta nada. Mi a puntra pa e duna un splicacion di e mapa aki, nos no ta mira nada, nos no ta comprende nada di djé. Si mi sigi e mapa aki e ta mustra cu e tereno cu e persona aki ta haya ta pasa ariba caminda. E no a duna un splicacion ni nada de que se trata.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto e pregunta di señor de Kort, si e tereno aki ta bay pasa ariba caminda. E ta pasando ariba un caminda, un secundaire weg, caminda di santo, pero tin un caminda, si bo waak bon ariba e mapa, planea den un verkavelingsplan. Un verkavelingsplan ta comprendible pa señor de Kort?

Tambe mi kier sabi cu e a puntra si e tereno aki ta banda panoord of banda pazuid di caminda? E tereno aki ta banda pazuid di caminda si bo waak un tiki mas na derecho bo ta mira un pijl, e pijl aki ta noord-pijl, noord-pijl kier meen direccion di noord. Esey kier meen cu e tereno ta banda pazuid di caminda.
Tambe señor Figaroa a menciona cu e tereno aki bo no por construi nada ariba dje'le. Ariba esey e tin completo rason, pasobra si bo waak e hanchura di e tereno y si bo kita e rooi-lijn ta keda mas of menos 3 a 4 meter. Ariba tres, 4 meter bo no por construi ningun edificio, esey ta e banda pariba. E banda panoord di e tereno e punto di mas chikito ta mas of menos 10 meter, si bo kita e rooi-lijn ta keda 5 meter só, esey bo no por construi nada ariba dje tampoco. Pa esey ta completamente husto cu e tereno aki ta worde duná acerca na señor Bremen, pasobra ningun hende por haci uso di e tereno aki.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, un punto di orden mas, Señor Presidente, señor Werleman a haci e pregunta y mi tambe ta di haci e pregunta, pero como cu e a hacié caba mi a lagé cay, pero como cu mi no a tende contesta, mi kier a puntré toch.

DE VOORZITTER: No, señor de Kort, esey si nos no por, esey ta un asunto entre nos y señor Werleman.
Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, e contesta di diputado Figaroa ta berdad, locual e a trece padilanti cu e tereno aki bo no por construi nada ariba dje, cu Bestuurscollege lo no duna permiso pa nada otro worde construi. Mi ta comparti opinion di Bestuurscollege, pero mi punto di bista ta cu e hecho cu parti di e tereno aki ta keda na banda di un caretera principal, Señor Presidente, y e hecho cu señor Bremen ta interesa den e tereno, cual ta keda na caretera principal. Mi ta puntra mi mes cu si esaki no por crea precedente, cu kizas despues hopi otro terenonan cu ta worde duná na banda di caya, lo bay worde duná na un prijs tanto barata asina. Mi no tin nada contra cu señor Bremen a haya e tereno, mi no tin nada contra. Pero caramba, after all, tin cierto parti di negoshi tambe aki den. Terenonan ta worde bendí door di gobierno y ta worde bendí na prijs barata, trata siquiera di recobra algo pa un tereno cu ta worde pasá di gobierno pa un persona, e pueblo ta un persona. Esey ta mi remarca.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, e argumento di señor Figaroa tocante e prijs ta masha swak. Seguramente e tereno tín su balor. En todo caso, e persona cu cumprele, ta haya cu e tereno cu e tin conhuntamente e ta haya cantidad di balor. Ariba esey Bestuurscollege mester a basa su prijs, no pasobra cu otro hende no ta usé, pero e persona cu ta usé pa é tereno ta haya cantidad di prijs, esey ta sigur, esey ningun hende no por nenga. Tampoco mi no a haya contesta di cantidad di e metronan cuadrá. Ta pará scirbí ariba e mapa 330 + 180, ta 510, Bestuurscollege ta papia di 505, ta con grandi e tereno ta awor, nos kier sabi precies cuanto.
Señor Presidente, un otro cos, pa kiko Bestuurscollege no a haci un contra-oferta na e donyo di tereno aki? Si e kier cumpra e pida aki na f. 0.25, pakiko e no ta bende tambe su tereno na f. 0.50. Anto e ora Bestuurscollege por haya uso di dje tambe? Pakiko Bestuurscollege no a haci e contra-oferta pa e persona tambe bende su tereno na f. 0.50? Te ainda mi no a haya contesta cuanto metro cuadrá e tereno di e persona aki ta, esun cu e tin actualmente, esun cu e kier expande.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, na prome lugar, como cu mi no tabata tin oportunidad pa bisa awor ey, pero mi ta haya Bo actitud masha fresco encuanto e contesta na un miembro di Raad, y exactamente locual semper nos ta trata, tambe riba conseho, nos ta trata pa preveni esta pa tin repiticion. Awor aki cu mi kier a haci pregunta mi no ta hacié pa no repeti, sperando cu Bestuurscollege ta duna e otro miembro di Raad un contesta ariba e pregunta mescos cu mi a haci. Awor bo ta bin contestami, esey ta boso asunto cu Raadslid Werleman. Mi kier a bisabo categoricamente cu mi ta hayé e actitud ey masha fresco. Lo mi hayami obligá di haci pregunta awor na Bestuurscollege, pasobra mi a ripara cu diputado Werleman a bolbe haci pregunta, pero mi tin miedo aki un rato cu e lo bolbe keda sin haya contesta .....

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente, nos tin un diputado Werleman?

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, mi ta kere cu nos a keda combini cu persona no por interumpi un otro den su discurso, manera señor Oduber a caba di haci awor aki. Pero como cu mi tin miedo cu si mi yama un punt van orde aki un rato, cu no ta mi asunto, mi kier a puntra cuanto e tereno cu señor Bremen tin actualmente tá, cuanto metro cuadrá e tereno ta actualmente, y si e uitbreiding: cu e ta haya di e tereno realmente, ta 505 manera ta pará den e aanbiedingsbrief. Ariba loke diputado Figaroa a bisa cu, e tereno no tin balor.

Por ta cu e tereno no tin balor pa e persona cu a cumpré, ta e unico motibo cu e kier cumpré, sino e no ta cumpré, y e prijs ta f. 0.50 pa e tereno aki ta mucho abao. Punto number tres ta cu diputado Figaroa a caba di menciona cu berdaderamente mescos cu e mapa aki ta mustra, e tereno ta pasa ariba un segundaire weg, pero cu tin planificá un caretera nobo. E caretera nobo por ta planificá, pero e caretera nobo no t'ey na e momento aki y pesey ta keda cu e tereno lo ta riba un segundaire weg. Mirando a punto aki, Señor Presidente, mi kier a sugeri pa manda e stuk aki pa huishoudelijke vergadering.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Werleman a puntra con grandi e tereno ta precies, e ta 505 m^2 segun e meetbrief. E tereno di Bremen ta 400 m^2. Señor Presidente, mi ta kere cu mi a contesta loke a tocami.

DE HEER M.CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, como cu tabata tin varios pregunta tocante e prijs di e tereno, mi kier a clarifica algo. Ora cu gobierno di territorio insular ta haci execpcion y bende tereno pa motibo di eigendomsuitbreiding, e no ta usa un prijs arbitrario, pero e ta usa un un prijs cu ta un grondprijs cu ta worde determiná periodicamente. Tur bario, districto aki na Aruba pa gobierno tin un cierto balor, cierto prijs cu ta standaard. Ariba esey pues no por tin discucion. E prijs cu a worde aplicá den e caso aki ta un prijs cu lo aplicá pa tur otro ciudadano cu ta cumpra un pida tereno pa breid-uit nan propiedad. Awor sí mi por bay di acuerdo cu Raad, cu e grondprijzennan ta hopi abao actualmente segun e comparacion anto cu loke particularnan ta pidi y ta haya pa tereno propiedad. Bestuurscollege ta conciente di e problema aki y e problema aki ta worde studiá den su totalidad, den e raming di nos intentonan pa comberti loke actualmente ta domeinbeheer den un grondbedrijf. Bestuurscollege ta hopi avansá cu e estudio aki caba y na debido tempo nos lo tin un solucion encuanto cu nos lo por haya prijsnan mas halto pa tereno.
Mi ta kere cu mandamento di e asunto aki pa huishoudelijke vergadering no ta resulta nada otro sino den tardansa y mi ta recomenda pa Raad acceptele y pa nos waak e problema den su totalidad, ora nos yega na instelling di e grondbedrijf. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor de Kort a puntra ariba e diferencia entre 505, cu tin den e carta na Eilandsraad, y na su opinion ariba mapa ta poní 510. Mi a check e meetbrief ta marka 505 y si bo check e mapa aki bon ta scirbi ±310 m2 y ± 180 m2, pero den e calculacion aki, e hendenan cu a calculá e cos aki no a calcula e bocht, e bocht ta bira un boogsector y e sector bo mester trek af ún aantal vierkante meters. Pero pa mustra señor de Kort cu 505 m2 ta correcto, volgens e meetbrief e ta 505 m2, dus oficieel midí. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij hebben thans een voorstel van de heer de Kort om de zaak te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering. Het voorstel wordt ondersteund door de heer G.F.Croes en de heer D.G.Croes. Wenst iemand hoofdelijke stemming over het voorstel van de heer de Kort? Voordat ik vraag of er hoofdelijke stemming wordt gehouden, moet ik wel vragen of iemand ten aanzien van dit voorstel het woord wenst te voeren.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, solamente mi ta haya necesario pa aclarié un tiki. Mi ta kere cu Eilandsraad, cu eigenlijk tin cu controla Bestuurscollege den nan trabao den locual nan ta haci, mi ta kere cu ta absolutamente necesario pa e punto aki bay huishoudelijk pa nos haya mas informacion. Na e momento cu e diputado ta contesta cu e tereno real di e persona aki na e momento aki ta 400 m2 y e uitbreiding cu e ta bay haya pa f. 0.50 m2 ta 505 m, ta mas grandi cu locual e tin actualmente, mi ta

kere cu ta bastante motibo pa mandé huishoudelijk.

DE HEER C.BOEKHOUDT: Señor Presidente, relacioná na loke diputado Max Croes a bisa di e estudio cu tin, mi ta haya cu lo ta consehable pa manda e stuk aki pa huishoudelijk vergadering, debí cu e studio por duna resultado cu kisas despues cu si gobierno bende e tereno aki nan, gobierno por haya mihor entrada pa e pida tereno aki nan. Asina ta lo ta consehable pa mandé huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a ondersteun e voorstel, despues di a tende tur e argumentacionnan pa parti di Bestuurscollege y miembronan di Raad, nos ta haya cu ta urgente y necesario pa mandé pa huishoudelijk vergadering, debí tambe na loke señor Max Croes a trece padilanti, cu periodicamente e grondprijs ta worde stipulá. Door di esaki kizas nos por a combina den huishoudelijke vergadering, nos por a haci tur pregunta pa nos haya contestacion por escrito, y ta pa esey mi ta kere cu señor Caspar Boekhoudt juist kier meen pa mande pa huishoudelijke vergadering pa nos sabi kiko ta e resultado tambe alabez di loke señor Max Croes a trece padilanti, pa weita si mester revisá e prijs aki, sí of no.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, ami tambe ta di acuerdo pa mandé pa huishoudelijke vergadering, pasobra cu mi kier sabi e prijsnan, pasobra cu mi ta sabedor, cu den un otro caso cu tambe ta un uitbreiding di un tereno, nan no a considera esey como un motibo pa e prijs di f. 0.50. Den e vecindario aki sigur e prijs di f. 0.50 ta poco abao. Awor mi kier sabi ki policy Bestuurscollege ta hiba den e casonan aki. Segun mi, pa pone un policy straight valido pa tur parti tocante grondprijs pero mi no ta kere cu e grondprijs ta f. 0.50, asina ta cu mi no tin nada contra pa esaki bay huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, aparentemente di varios orador a bin pregunta tocante e punto di agenda aki, cu podiser ta necesitá algun aclaracion mas detayá y pa esey di parti di e fraccion aki no tin nada contra, despues di a consultá cu e diputado concerní di verwijs e stuk aki pa huishoudelijke vergadering. Mi ta kere cu esaki ta trece cuné cu un y tur lo ta conocedor mas detayá di e preguntanan cu a worde trecí padilanti.

DE VOORZITTER: Als ik het begrepen heb is iedereen ermee akkoord om het te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering. In plaats om over te gaan tot een tweede ronde, zou ik, om tijd te winnen, voorstellen om zonder meer te beslissen dat dit stuk verwezen wordt naar de huishoudelijke vergadering. Kan de Raad hiermee verenigen? Geen bezwaar? Aldus is beslist.

De Raad verwijst dit stuk naar de huishoudelijke vergadering.

Agendapunt 10: Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1970 betreffende suppletoir krediet t.b.v. reconstructie riolen oost-en westzijde Lagoen en omlegging leiding abattoir. (Ag.no 7675; bijlage 1970 no. 61).

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi kier a haci uso di e oportunidad pa tratamento di e carta aki tocante reconstructie di e riolen oost- en westzijde Lagoen.
Ariba un peticion cu mi a comprende, tin na Bestuurscollege hopi tempo caba for di un cantidad di habitantenan di Adriaan-Laclé-Boulevard, encuanto e hecho cu mita di e largura di e caya ey no ta connecta

ainda na riolering. Ya cu nos ta papiando di e riolering den stad aki, lo mi kier a sugeri na Bestuurscollege, cu si alsnog nan por a bin cu si ta necesario pa mas krediet, pa bin cu un peticion na Eilandsraad pa haya e extra-kredieten pa caba cu e pida riolering cu falta den Adriaan Laclé Boulevard y connecte cu e pida ya exsistente, ya cu ta bay over na hasi trabaɋo den cayanan, poniendo riolering. Dus nogmaals encuanto e peticion bieuw cu tin tocante Adriaan Laclé Boulevard.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi no tin nada contra pa nos reconstrui riolering, ta un gran necesidad pa pueblo. Señor Presidente, ya cu nos ta papia di riolering, mi kier a puntra, awor cu awacero ta cay asina hopi, cu si no ta posibel, pa bestel un faecalientruck mas acerca mas pronto posibel, pa telegrama, si ta posibel, ya cu e situacion di e beerputnan aki na Aruba, den e tempo di hopi yobida aki ta un situacion masha deplorable mes. Peticionnan pa hacimento di beerputnan bashi, ta keda warda simannan largo prome cu nan por worde atendí. Mi a yega di papia ya mas di un biaha caba tocante e asunto aki. Mi ta haya cu e ta un asunto cu mester worde remediá lo mas pronto posibel en vista tambe di hygiëne publico. Si nos lo por a bestel lo mas pronto posibel un faecalientruck mas acerca lo ta un solucion caba den bon caminda y tambe pone mas atencion na e atendemento di e peticionnan, especialmente esnan di den districtonan, cu no tin aansluiting riba un riolering, y cu hopi biaha ta crea un situacion menos agradable. Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta tocante e asunto di riolering. Encuanto e riolering aki na Playa, especialmente banda di Aruba Trading aki nan. Ki ora cu awa yobe e hendenan ey banda tin hopi problema. Si tabata tin un oportunidad, pa alomenos e Departamento di Obras Publicas ta trahando ariba un posiblé solucion.
Tambe na Pos Chikito, suerte nos tin cu e caminda nobo a bin cla, cu esunnan cu banda pa zuid di e caminda nobo no a hundi ainda, pero si awa cero bin nan ta hundi. Dos aña pasá mi kier sabi, Señor Presidente, a yobe hopi y tur e casnan ey a bay bao di awa. Bestuurscollege a keda na waak un posibilidad pa haci algo, pero awacero a pasa y segun mi e atencion tambe a pasa. Pero mi ta kere cu e diferente lugarnan, unda cu tin problema, ora cu tin yobida fuerte, mester worde buská un solucion y no keda warda cada biaha cu awa yobe, cada aña of cada dos aña cu awa yobe duro pa e hendenan bin den e problema ey atrobe. Pesey mi ta puntra si Departamento di Obras Publicas ta trahando ariba e problemanan ey?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, diferente miembro a lansa poco pregunta y a trece poco sugestiones. Pa cuminsa señor Osbaldo Croes a puntra si ta posibel, ya cu nos ta trahando caba cu un riool-systeem mas moderno, si ta posibel pa Adriaan Laclé Boulevard tambe worde poní den e plan aki. Mi por contesta señor Osbaldo Croes cu esaki ta den estudio caba. Señor Daniël Leo a trece un idea cu mi ta haya masha bon, esta pa pone suppletoir-krediet pa un faecaliën-truck extra, door cu especialmente den cabamento di aña, e awacero grandinan ta causa hopi problema y cu awor volgens cifras, tin 200 y algo beerput cu mester warda pa worde hací limpi. Señor Leo su idea ta masha bon y lo mi bay considerá seriamente. Señor Maduro a puntra tambe cuenta di e tanki cu tin na Playa, si mi por a comprende bon, na Playa. Mi por contesta señor Maduro cu ya na e momento aki e Departamento di Obras Publicas ta trahando un plan pa soluciona e problema aki. Encuanto di e problema di e casnan na Pos Chikito cu cada awacero grandi e casnan ta bay bao di awa. Recientemente personal mi a bay investiga e caso y mi a ripara cu Bestuurscollege poco aña pasá a priminti di bay regla e cuenta aki, y awor mi mes personal ta bay studia e caso aki hunto cu e Departamento di Obras Publicas pa nos trece un solucion. Mi ta kere cu mi a contesta tur cos.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi ta contento cu diputado Kock lo pensa ariba e situacion aki serio, pero si ta posibel sí mi kier a bisa cu ta un cos di hopi urgencia, pasobra si e yamada di telefoon nan keda drenta, manera nan ta drentando den e ultimo simannan na D.O.W., anto mi ta calcula cu pa otro siman nos tin por lo menos 400 pa 500 hende ta warda. Ta un situacion deplorable e ta. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand nog hoofdelijke stemming op dit punt? Zoniet dan wordt dit stuk aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 11: Brief van het Bestuurscollege dd. 29 oktober 1970 betreffende helmen voor berijders van motorrijwielen en bromfietsen. (Ag.no.4185; bijlage 1970 no. 49)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu atencion mi a lesa e carta cu miembronan di Raad a ricibi di Bestuurscollege. Aki den ta worde poní con e ultimo cambio den ERNA a worde hací y cu e verkeerswetgeving a cay den man di Gobierno Central. Nos tur ta corda con e tempo ey AVP/UNA/PIA/PRO a protesta fuertemente contra e centralisacion aki. Y pa motibo di principio AVP/UNA/PIA/PRO a protesta fuertemente contra e centralisacion aki, pasobra e poco autonomia cu e islanan tin, door di esey ta worde hací menos. PPA cu ta den Gobierno Central a bay di acuerdo apesar di nan punto di programa cu nan lo lucha pa mas decentralisacion, pa mas autonomia, nan a bay di acuerdo pa e centralisacion ey. Awe nos por mira e ironia di e caso aki, awe cu PPA ta den Bestuurscollege y cu Hubentud Patriotico, e hoben nan di PPA, a haci un peticion pa bin cu un Eilandsverordening pa proteha e bestuurdersnan di bromfietsen. Señor Presidente, awe nos ta ricibi contesta di Bestuurscollege cu PPA mes ta sostene, cu cambio a worde hací den Eilandenregeling y cu ela bira un Landszaak y cu Bestuurscollege a manda un carta pa Minister Presidente pa weita si nan por bin cu un ley pa proteha tur e bestuurdersnan di e bromfietsennan aki. Kiko ta e resultado? Cu Minister Presidente a contesta cu na e momento aki Gobierno Central no ta hayé deseable pa cambia e verkeersregelsverordening existente. Aki nos ta mira anto cu awe PPA mes ta sinti e consecuencia di nan mal paso cu nan a tuma dia 9 di agosto 1968, ora cu nan a vota pa centralisacion di e verkeerswetgeving.
Pero awor mi kier a puntra Bestuurscollege cu si no ta berdad cu territorio insular di Corsow sí a bin cu tal ley, y cu segun mi na Corsow e ta prescribi door di territorio insular? Na di dos lugar mi kier a puntra Bestuurscollege si tin posibilidad pa laga expertonan studia e posibilidad, apesar cu e ta un Landszaak, un asunto di Gobierno Central, pa studia un posibilidad cu no tin ningun caminda di cana pa nos por bin cu un Eilandsverordening toch pa regla e asunto aki na bienestar di e trafico en general y muy en particular na esnan cu ta maneha e bromfietsen aki.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, seguridad ariba trafico ta algo sin duda na su lugar. Mi ta masha contento di weita aki nan cu Bestuurscollege ta buska protehacion pa e manehadornan di bromfietsen cu asina en lo futuro nan mester haci uso di helm ora cu nan ta core. Sinembargo, di otro banda e pueblo mes ta puntra y e maestronan di scoolnan acerca ta reclama e desorden diariamente cu nan ta confrontá door di e manhadornan di e bromfietsennan aki. Ta keda un cos anto Señor Presidente, nos ta buska protehacion cua ta un cos masha hustificá, pero tambe ta hustificá cu nos mester tene cuenta cu e

hendenan cu ta duna les na scool, cu e hendenan cu ta traha warda cu ta drumi, cu tin derecho di drumi trankilamente, e ta worde molestá door di cierto manehadornan di bromfietsen, pasobra loke ta muffler, hopi di nan no tin. Pa e motibo aki anto, Señor Presidente, lo mi pidi Bo cariñosamente como plaatselijk hoofd van Politie, si Bo por a paga un poco atencion ariba esaki, y duna orden na e cuerpo policial cu nan por a paga un mihor atencion ariba esaki, cual sin duda alguno si esaki sosode, e lo ta un paso mas den avance pa nos comunidad, pasobra e bormfietsennan hopi di nan ta laga hopi di desea cu nan desorden cu nan ta haci y te den oranan laat di anochi pa un motibo of otro. Masha danki.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra si Corsow tin e verplichting pa coredornan di bromfietsnan pa bisti helm. En berdad cu na Corsow e ta verplicht, pero e motibo ta esaki, cu prome cu e regeling, e asunto di trafico ta den man di Gobierno Central, Corsow tabata tin e areglo ey caba y e ta geld awor aki, te ora cu e ley nobo di trafico bin na vigor. E di dos punta ta si ta posibel pa laga experto studia e asunto aki pa asina bin cu un manera pa fuera di e ley obligá e hendenan aki pa bisti helm. Nos por haci esey tambe, nos lo purba waak si e expertonan por haya un buraco den ley pa hinca cabez aden. Masha danki.

DE VOORZITTER: En coneccion cu loke señor Falconi a trece padilanti, e ruido cu e bromfietsnan ta haci y cu ta stroba, manera señor Falconi ta bisa, e hendenan cu ta drumi anochi. Mi kier trece padilanti cu e problema ey nos ta na haltura di dje'le, tin hopi hende na Aruba ta keha di esey. E problema aki por weité di dos banda, bo por weité di parti di trafico, kier meen cu bo por trata di regulé y controlé basá ariba e leynan di trafico, verkeersregeling. Pero esey, manera nos sabi, a bira un asunto di Gobierno Central, kier meen nos no por mete cunéle. E otro posibilidad ta cu ta traté como un hinder, un molester pa hende, anto e ora bo no ta considerele como un asunto di trafico, bo ta considere como un asunto di molester, anto e ora e ta cay bao hinder, y eynan si gobierno insular por haci algo. Si, e ora e ta cay bao openbare orde, enbierno insular por haci algo. Si, e ora e ta cay bao openbare orde, envez di bao trafico. Y pa esey, como cu nos a haya hopi keho berdad di hopi hende, cu ta worde molestiá door di e ruido di bromfietsnan, y segun mi mas bien ta motorfietsen nan ta, pasobra hopi di nan cu nos ta yama na Aruba bromfietsen, no ta bromfiets, ta motorrijwiel nan ta. Bestuurscollege awor aki ta considerando pa bin cu un proposicion na Raad caminda nos ta haya e base legal pa polis por actua. Na e momento aki nos no tin e base legal pa actua. Bestuurscollege anto ta considerando un proposicion na Raad, no den e ramo di trafico, cu ta cay bao Gobierno Central, pero den e sentido di openbare orden, den e sentido di overlaat y hinder, mescos cu tin un hinderverordening, cu un fabrica no por molestia un hende, nos kier bin cu un proposicion cu ta prohibí pa molestia hende cu ruido, sea cu auto of motorfiets of cu bromfiets. E proposicion aki actualmente ta worde studiá huridicamente, nos kier ta sigur cu nos por haciéle prome cu nos proponele y nos kier sabi casi sigur tambe cu e ta worde hibá na e forma debido. Asina ta, asina cu ta asina lew cuné, nos lo pone Raad na haltura di esey.

Wij gaan over tot de tweede ronde. Er bestaat kennelijk geen behoefte aan een tweede ronde.

Deze brief kan tot kennisgeving worden aangenomen, er is geen kwestie van een machtiging. Dus niets meer aan de orde zijnde, dan is dit agendapunt afgehandeld en deze brief wordt dus voor kennisgeving aangenomen.

Agendapunt 12: Brief van het Bestuurscollege dd. 3 december 1970 betreffende bestelling huistelefoon-automaat t.b.v. het nieuwe luchthavengebouw. (Ag.no. 11186; bijlage 1970 no. 68)

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, encuanto di e punto aki ta un pregunta sô mi kier a haci. Mi ta mira naturalmente cu e prijs di e cien number adicional a subi hopi. Mi kier a puntra si e aparato aki lo yega na tempo cu e construccion di e edificio nobo pa e aeropuerto. Y tambe mi kier a haci uso di e oportunidad na e momento aki di a puntra si e mes un tipo di aparato aki cu a worde pidí pa Bestuurskantoor y cu tin hopi luna deposita, si ela worde instalá caba den e oficina di Bestuurskantoor?

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, dos pregunta di señor Lacle. E di prome ta si e instalacion pa huistelefoon-automaat por yega na tempo ainda. Door cu nos a trate den Eilandsraad awe mi a comprendé e urgencia pa e instalacion aki y e fabrica a bisa nos cu e levertijd ta mas of menos 12 luna. Asina ta cu mi tabata masha urgente pa e cos aki worde tratá mas pronto cu ta posibel, pasobra ora e edificio di aeropuerto bin cla, e ta worde instalá aden. Asina ta si e worde aprobá awe, e tin un posibilidad di worde instalá net na tempo. E segundo pregunta ta cu si e huistelefoon-automaat pa Bestuurskantoor, si mi a comprende, si e ela worde entregá caba. E a worde entregá caba desde di februari y pa bisa nos no tin lugar actual pa hinké aden, pero mi ta kere cu esey den un otro ocacion. Danki.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, en bista di cu probablemente, ya cu experencia pasá a indica cu e tipo di pididonan aki por yega laat, ela yega laat caba den e caso di Holiday Inn y den caso di otro hotel Divi-Divi y cu nos tin actualmente deponi "den ijs", larga nos bisa, airconditioning, un aparato cu 200 number, si mi no ta ekiboca pa Bestuurskantoor. Lo mi kier a hala atencion di Bestuurscollege cu si probablemente lo no ta aconsehable pa no instala e 200 number ey na Bestuurskantoor, pero reservé pa por si acaso esun di aeropuerto nobo por yega laat.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e sugerencia di señor Lacle pa e 200 numbernan pa Bestuurskantoor por worde wardá en caso cu e otro telefoonnan yega laat. Ta un sugerencia basta bon y nos lo tumé den consideracion.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit punt? Zoniet dan wordt aangevraagde machtiging verleend zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 13: Brief van het Bestuurscollege dd. 23 november 1970 betreffende suppletoir krediet voor de aankoop van airco's t.b.v. de Telefoondienst. (Ag.no. 10772; bijlage 1970 no. 69)

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, encuanto esaki mi kier a bisa numá cu ta lamentable cu extencion pa 1000 number no por a tuma lugar di basta tempo caba, mientras cu e poblacion ta wardando ariba telefoon cu e aparatonan practicamente pa aumenta e telefoon pa e hendenan cu mester worde poní den air-conditioning, den esfera di e edificio pa engrandece e central. Lastima, cu especialmente e telefoon cu te ainda ta un di e empresanan di gobierno cu indiscutiblemente ta trece ganashi pa gobierno, cu esey mester a haya hopi contra-tiempo, cu e aparatonan ey probablemente mester keda sin air-conditioning pa mas of menos 2 aña. Di otro banda naturalmente mi ta bay di acuerdo pa pone parti de e aparatonan ey den e Watertoren pariba y pidi pa e air-conditioning worde instalá pa conserva e aparatonan. Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik neem aan dat er geen tweede ronde is. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan wordt dit stuk zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van deze vergadering. Ik dank U voor uw aanwezigheid en sluit hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad.

De Voorzitter sluit de vergadering om 12.10 a.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van

De Voorzitter,

De Sekretaris,